

浪客剣心

Nobuhiro Watsuki

30

KENSHIN
LE VAGABOND

RURONI
KENSIN

Once a ruthless assassin
known as "the Unsheathed",
Now a wanderer who protects
people with a reverse-edged blade.
The romance of this swordsman
bridges two eras of the XIX Century.



Glénat



- IL A DES RAYURES TATOUÉES NON SEULEMENT SUR LES BRAS MAIS AUSSI SUR LES JAMBES. IL UTILISE LA TECHNIQUE DES "MEMOIRES EXTÉRIEURES".
- SES CHEVEUX LONGS SONT EN TAT UNE PERMÉANÉE PERMANENT. PENDANT UN COMBAT, IL LES FAIT S'ÉLEVIER AUTOUR DE SON ENNEMI POUR L'EMPRÊCHER AINSI DE FUGIR.
- SES ARMES PRINCIPALES SONT SES "GRIFFES DE CHAT" EN MÉTAL.
- SA TECHNIQUE SECRÈTE EST CELLE ENSEIGNÉE PAR AOSHIMU NOBUCHI.
- SON MASQUE EST UNE SORTE DE MASQUE MAGIQUE. LORSQUE SA TEMPÉRATURE CORPORELLE AUGMENTE, LE MASQUE LAISSE APPARAÎTRE UN VISAGE DE DÉMON.
- SANS SON MASQUE, TOUJOURS LE MÊME VISAGE. C'EST UN EXPERT EN DÉCOUPEMENT.

Nobuhiro Watsuki

30

KENSHIN

LE VAGABOND

**RUROUNI
KENSIN**

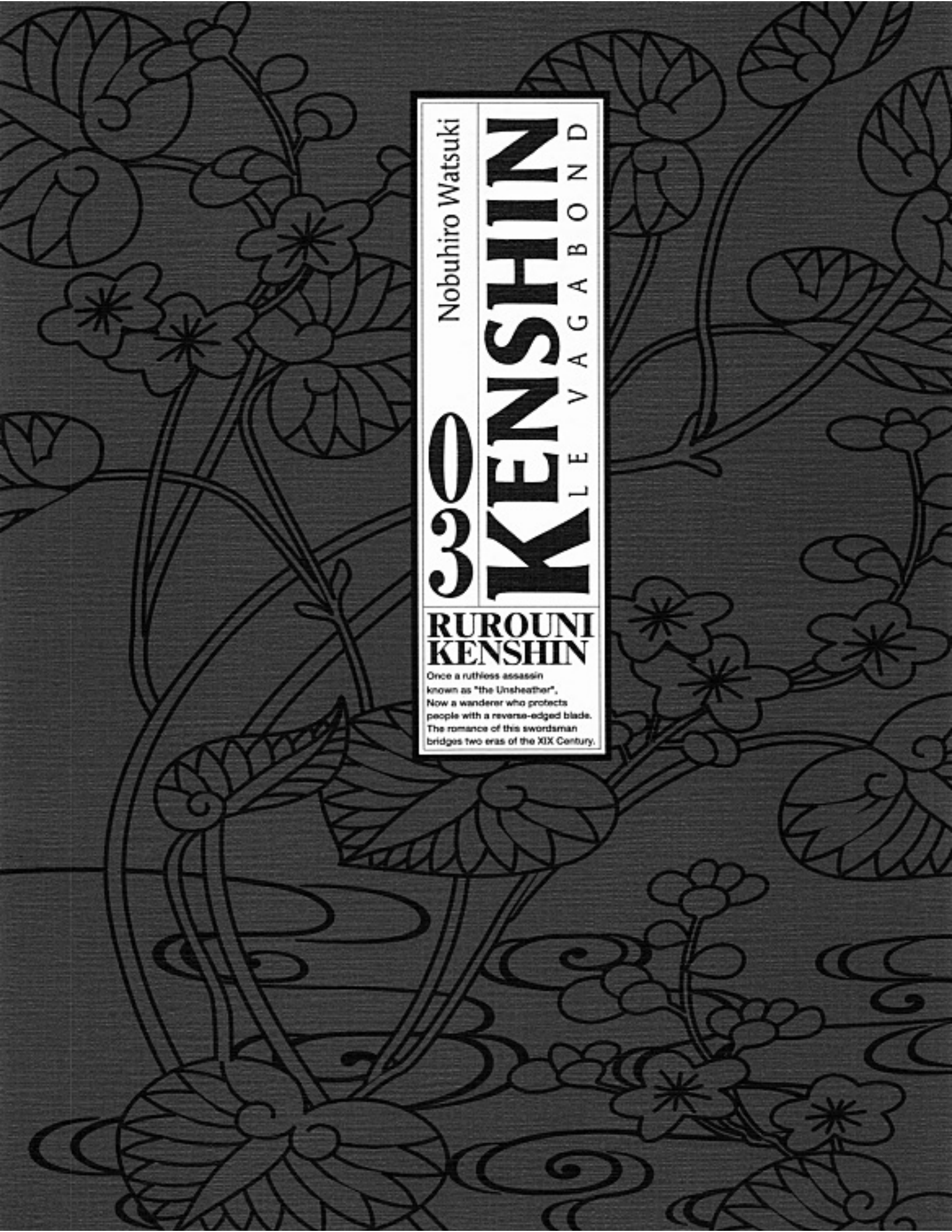
Once a ruthless assassin known as "the Unsheathed", Now a wanderer who protects people with a reverse-edged blade. The romance of this swordsman bridges two eras of the XIX Century.

Glénat

L'Oniwabanshu



NOBUHIRO WATSUKI



Nobuhiro Watsuki

30

KENSHIN
L E V A G A B O N D

**RUROUNI
KENSIN**

Once a ruthless assassin
known as "the Unsheathe",
Now a wanderer who protects
people with a reverse-edged blade.
The romance of this swordsman
bridges two eras of the XIX Century.

KENSHIN

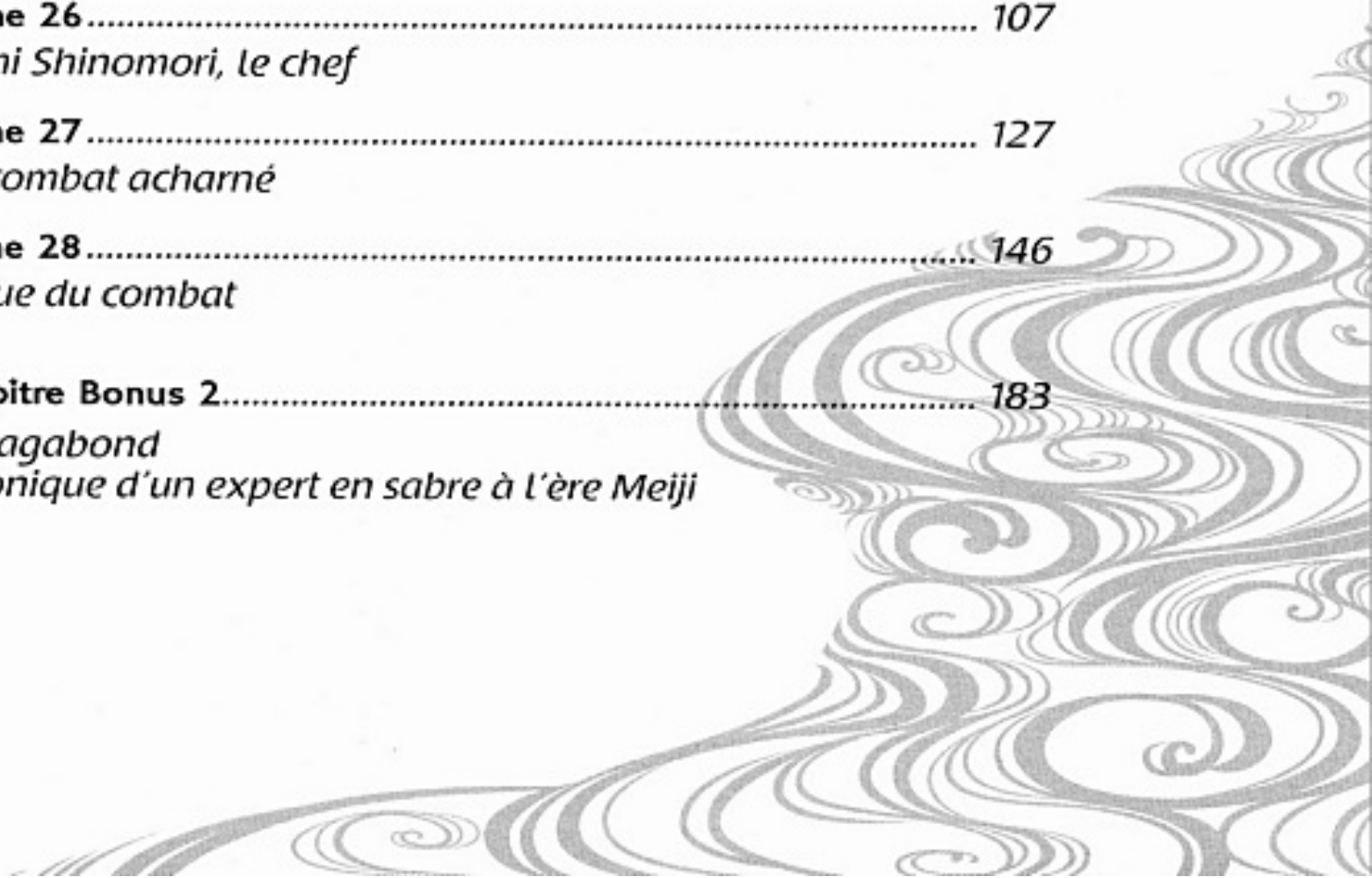
LE VAGABOND

Chronique d'un expert en sabre à l'ère Meiji

03

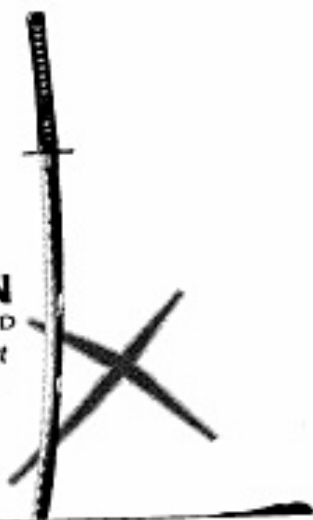
Scène 21.....	6
<i>La tempête</i>	
Scène 22.....	27
<i>L'invasion de la résidence de Kanryu</i>	
Scène 23.....	47
<i>Hannya le ninja</i>	
Scène 24.....	67
<i>Hannya et Shikijo</i>	
Scène 25.....	87
<i>Le combat des plus forts</i>	
Scène 26.....	107
<i>Aoshi Shinomori, le chef</i>	
Scène 27.....	127
<i>Un combat acharné</i>	
Scène 28.....	146
<i>L'issue du combat</i>	
Chapitre Bonus 2.....	183
<i>Le Vagabond</i>	
<i>Chronique d'un expert en sabre à l'ère Meiji</i>	

RUROUNI KENSHIN



KENSHIN
LE VAGABOND

*Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji*



Scène 21 - La tempête

和伸
月宏

C'EST ÇA
LA RÉSIDENCE
DE KANRYU ?



COMMENT
VA-T-ON
L'ATTAQUER ?

OUI.

JE DÉTESTE
CE GENRE DE
DEMEURE
IMPOSANTE.

/// ZIM

C'EST UNE
ATTAQUE
DE FRONT.
PARFAIT !

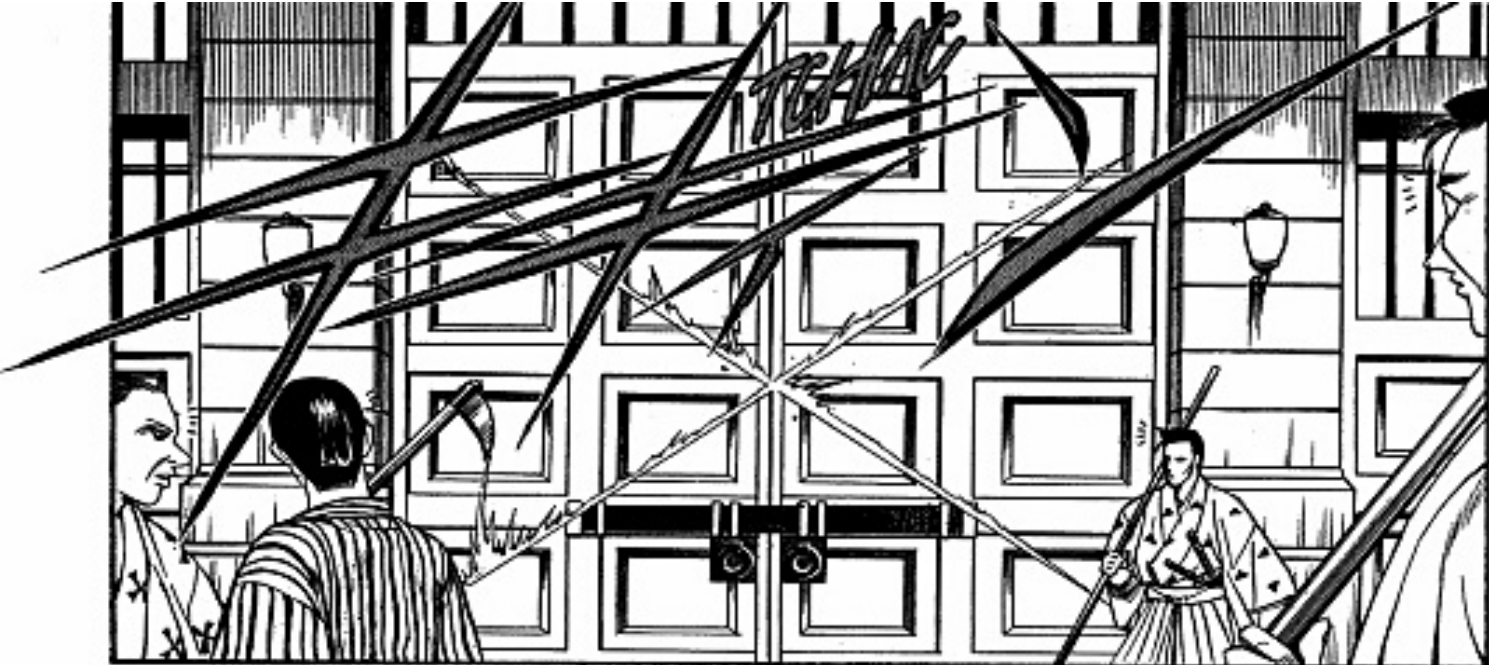
LES GARDES DE LA PORTE
SERONT DÉJÀ ASSOMÉS.

L'ASSAUT EN NOMBRE
RESTREINT IMPLIQUE
UNE RAPIDITÉ D'ACTION.
UNE FOIS LE PORTAIL
FRANCHI, IL FAUDRA
FONCER JUSQU'AU
VESTIBULE.

EN
AVANT !!

SANOSUKÉ...

ÉVITE
DE RESTER
À LA TRAÎNE !





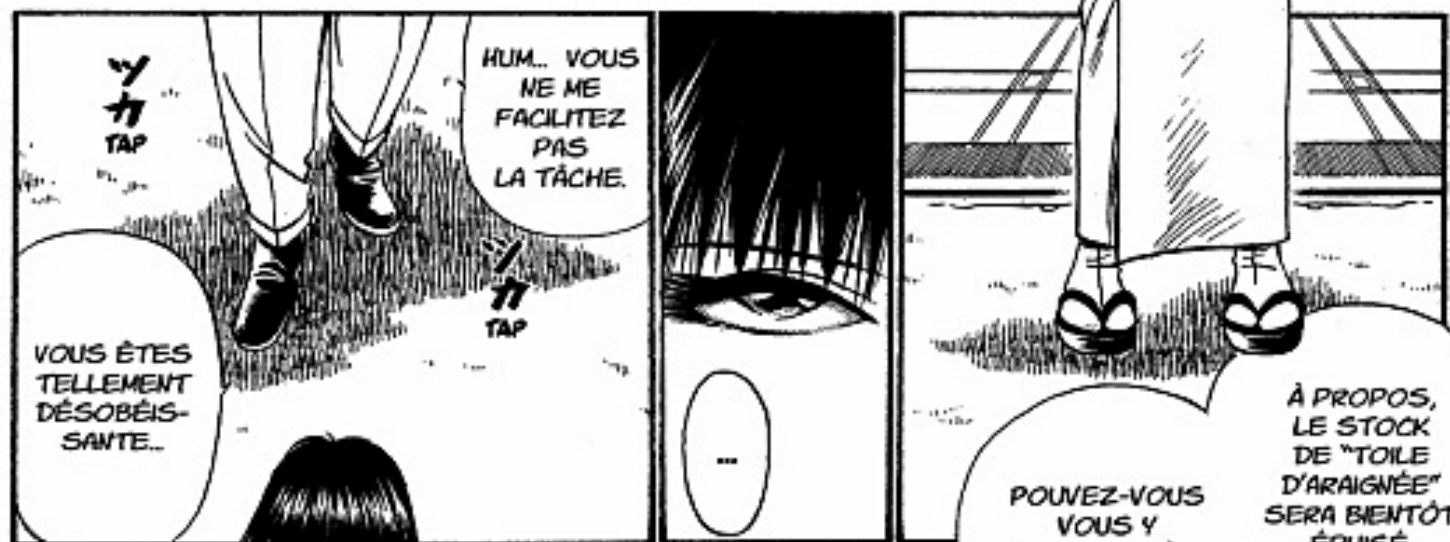
HUM

JE SAVAIS
QUE VOUS
REVIENDRIEZ...

BIENVENUE À
LA MAISON,
MEGUMI.

HUM

C'EST LE
SEUL ENDROIT
QU'IL VOUS
RESTE.



ツ
ツ
TAP

HUM... VOUS
NE ME
FACILITEZ
PAS
LA TÂCHE.

ツ
ツ
TAP

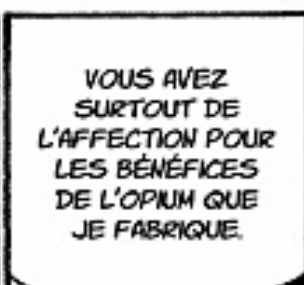
VOUS ÊTES
TELLEMENT
DÉSŒBÉIS-
SANTE...

POUEZ-VOUS
VOUS Y
METTRE DÈS
À PRÉSENT ?

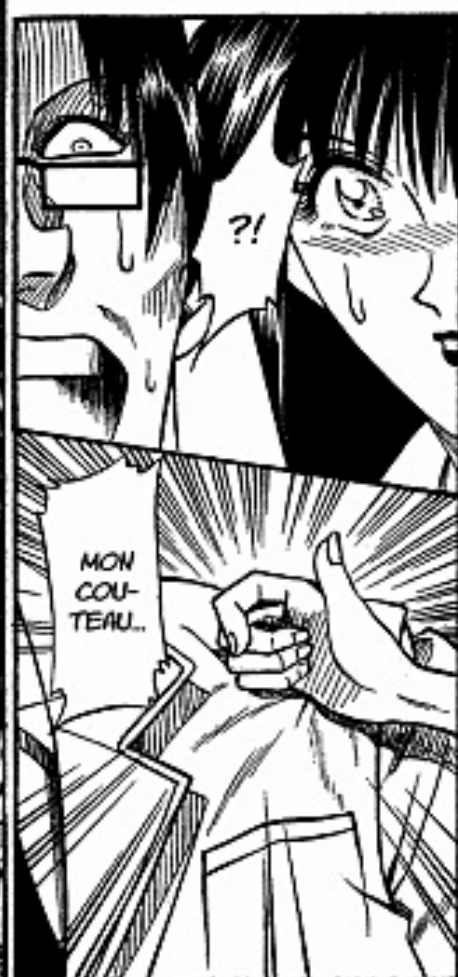
À PROPOS,
LE STOCK
DE "TOILE
D'ARAIGNÉE"
SERA BIENTÔT
ÉPUISÉ.



EN
EFFET...









TE JOUER
DE MOI !!

ET TU
OSES...



POUR NE PAS
COMMETTRE LA
MÊME ERREUR
QU'AVEC
LE MÉDECIN
PRÉCÉDENT,
JE T'AI BIEN
TRAITÉE...

MAIS TU EN
PROFITES !!



APPELLE
MES HOMMES,
JE VAIS
LA TORTURER !
JE VEUX CETTE
TECHNIQUE DE
FABRICATION !

VLAF



QUOI ?

ÉCOUTE
BIEN...

ILS SONT
TOUS
OCCUPÉS,
SEULE
L'INFANTERIE
EST DISPONIBLE.







QUELLE
RAPIDITÉ !
QUI EST-IL ?

C'EST UN
DÉMON ?

TÂCHEZ
DE NE PAS
M'OUBLIER...

HÉ
HO !





OU ÇA
RISQUE
DE FAIRE
MAL !!



ARRÊTE
DE PERDRE
TON
TEMPS !!

ZOOM

VOILÀ QU'IL
REMET ÇA,
CE MIOCHE...

QUEL
CABO-
CHARD !



SANOSUKÉ !!

HAAA

HAA



ILS SONT
FORTS...

CES
DEUX-LÀ
SONT
TROP
FORTS !!



LES DIVISIONS
DES SABREURS
ET DES
YAKUZAS SONT
PRESQUE
ANÉANTIES...



ON EST
TROIS,
IMBÉCILE !!

DAM DAM DAM
たたたたた

EN
POSITION !!

DIVISION
DES
TIREURS
D'ÉLITE !



ARH !!

VIROOF

GYA !

GHII !

ARGH !!

HHII !



KENSHIN
LE VAGABOND
Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji





SAUTE,
YAHIKO !



À TOI DE
JOUER !



YAHIKO !!

SANO !

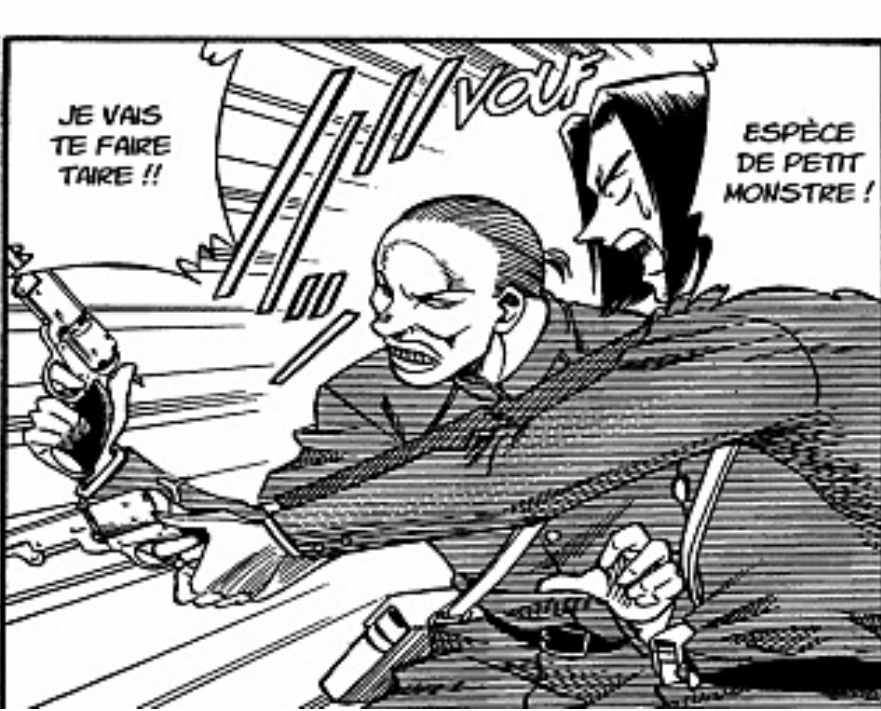
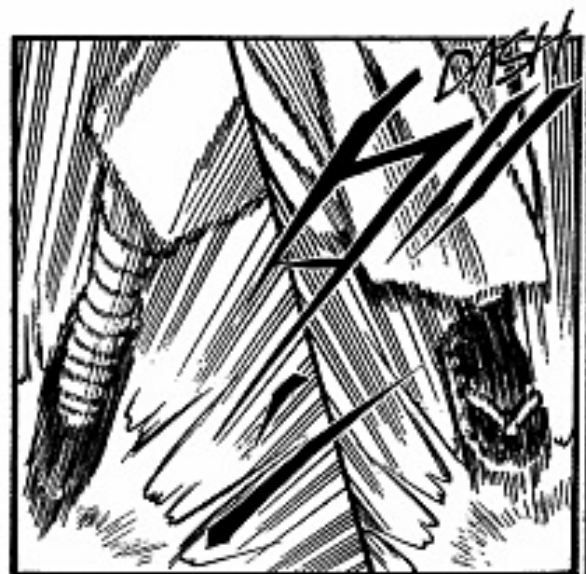


woosh

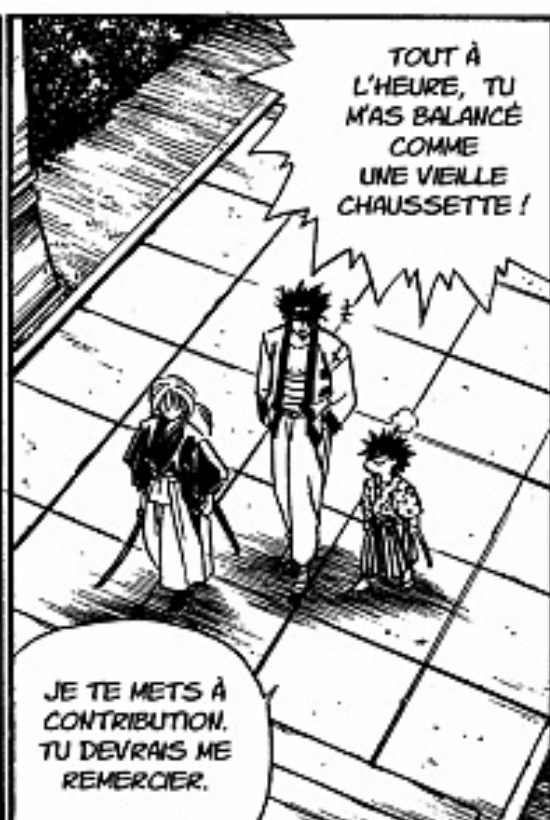
FAIS CE
QUE TU
AS À
FAIRE !!

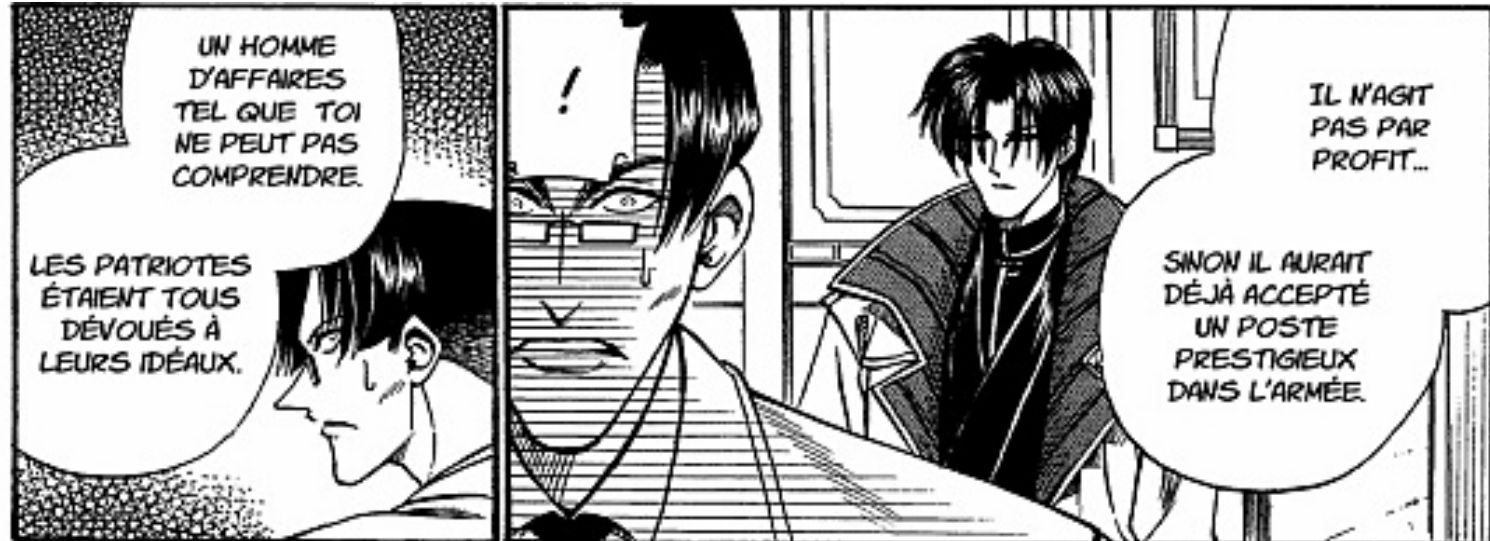
!!!













KENSHIN

LE VAGABOND

*Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji*

Scène 22

L'invasion de la résidence de Kanryu



和伸
月宏







IL EST
TEMPS
D'EN FINIR,
KANRYU
TAKEDA !



HI HI
HI !



IL EST
DEVENU
FOU ?



HI...



VOUS ÊTES DIGNE
DE VOTRE
RÉPUTATION,
BATTOSAI HIMURA !!

FORMIDABLE !
VOUS AVEZ VAINCU
50 HOMMES EN
UN TEMPS RECORD !



C'EST
L'ONJABANSHU
QUI A ENQUÊTÉ...

IL CONNAÎT
LE PASSÉ
DE KENSHIN...

HMM...



ACCEPTEZ-VOUS
DE DEVENIR
MON GARDE DU
CORPS ?!

JE VOUS PAYERAI
LE SALAIRE DE
50 HOMMES !

AVEC
L'ONJABANSHU
ET VOUS SOUS
MES ORDRES,
J'AURAI LA
GARDE LA PLUS
PUISSANTE
DU PAYS.

SPLENDIDE !
VOTRE
HABILETÉ
AU SABRE
ME PLAÎT
BEAUCOUP !



TU DESCENDS
OUI OU NON ?

DÉPÊCHE-TOI,
JE N'AI PAS QUE
ÇA À FAIRE.



200
HOMMES !



LE
SALAIRE
DE 100
HOMMES !



BATTOSAI
N'EST PAS
DU GENRE À
CHANGER D'AVIS
POUR DE
L'ARGENT.

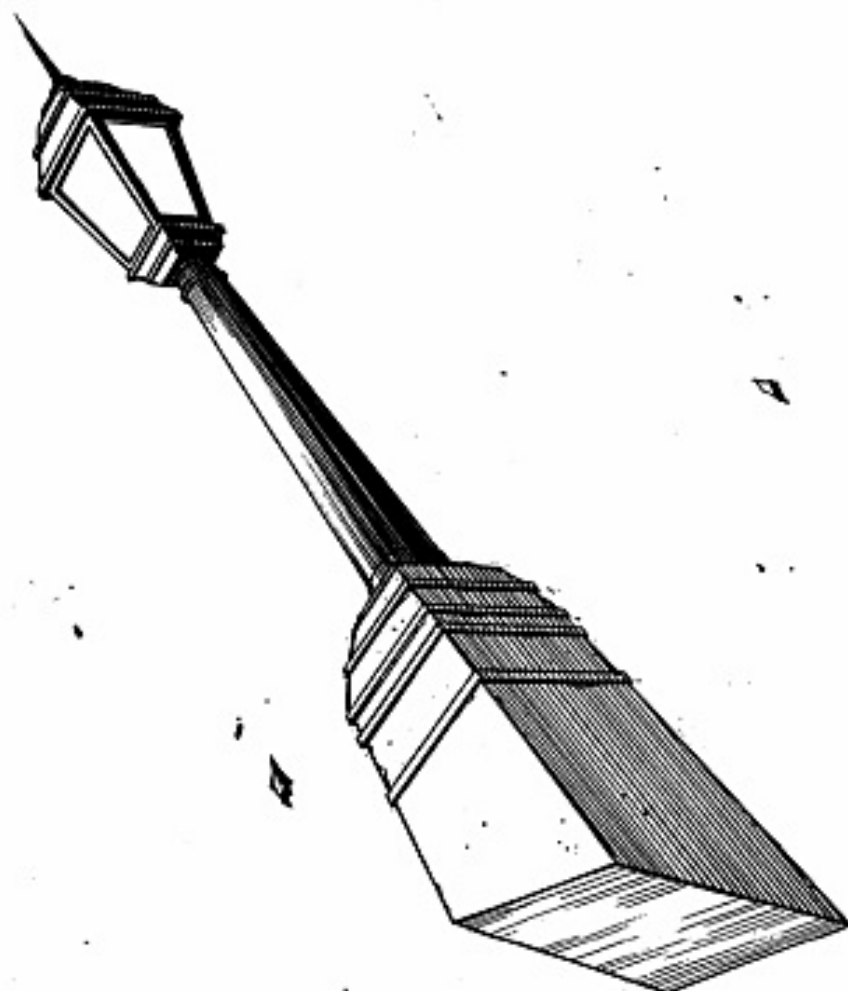


TU N'AS PAS
ENCORE
COMPRIS QUE
C'ÉTAIT INUTILE ?











WHOUA!!

BRROM

TA RUSE AGIT
COMME
DE L'HUILE
SUR LE FEU...

C'EST UN
PASSIONNÉ,
EN EFFET.

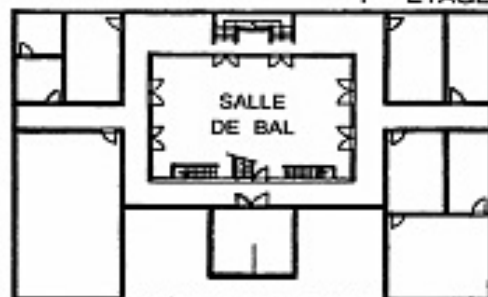
PRÉPARE-TOI
KANRYU !!

JE REVIENTS
DANS UNE
HEURE !!



2^E ÉTAGE

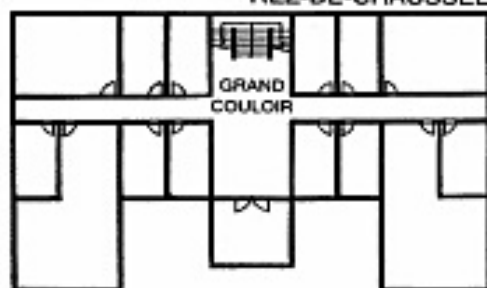
1^{ER} ÉTAGE



NOUS SOMMES ICI

J'AI POSTÉ MES
HOMMES DANS LE
GRAND COULOIR, ET
DEVANT L'ESCALIER
EN FACE DE L'ENTRÉE.

REZ-DE-CHAUSSÉE



JE SERAI DANS
LA SALLE DE BAL,
FACE À L'ESCALIER.

QUE
L'ONIWA-
BANSHU
SE TIENNE
PRÊT...

C'EST DÉJÀ
LE CAS.

QU'EST-CE QUE
ÇA VEUT DIRE ?!

EXPLIQUE-
TOI...



L'ONIWA-
BANSHU.

NE TE
MÉPRENDS
PAS. CE N'EST
PAS TOI QUI
COMMANDES...



J'EN AI ASSEZ
DE CES
BONS À RIEN
TROP BIEN
PAYÉS !!

ÉCOUTE, JE
NE VEUX PLUS
DE SOLDATS
INUTILES
COMME BESHIMI
OU HYOTTOKO !



CHLOO!!

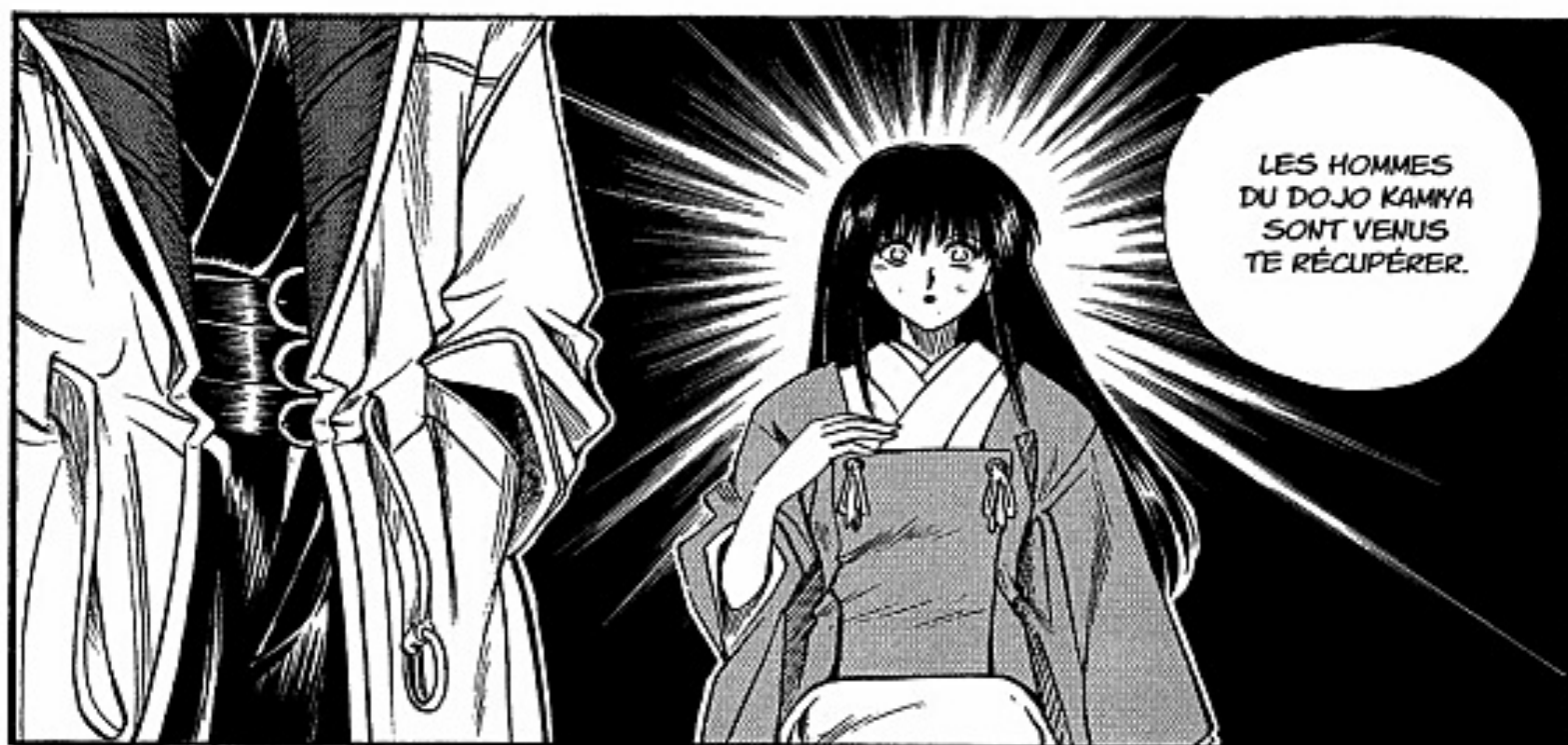


PERSONNE N'A LE
DROIT D'INSULTER
UN SEUL DE
MES HOMMES !

JE SUIS
LEUR CHEF...









CES GENS DU
DOJO KAMHA...

SONT VRAIMENT
TROP NAÏFS...

JE TE
LE RENDS.

C'EST TON
COUTEAU...

CE QUI T'ATTEND
DANS UNE HEURE
N'EST PAS UN
SAUVETAGE, MAIS
LA TORTURE
DE KANRYU.

MAIS NE RÊVE
PAS TROP, ILS
NE POURRONT
PAS ARRIVER
JUSQU'ICI.



ENTRE UNE VIE
EN ENFER, OU UNE
MORT SÉRÈNE.

JE TE LAISSE
LE CHOIX...



JE RESSENS
UNE CERTAINE
COMPASSION
POUR TA VIE
MALHEUREUSE...



CE QU'ON
CHERCHAIT
CHEZ KANRYU,
C'ÉTAIT LES
COMBATS
LIÉS AU TRAFIC
D'OPIMUM...

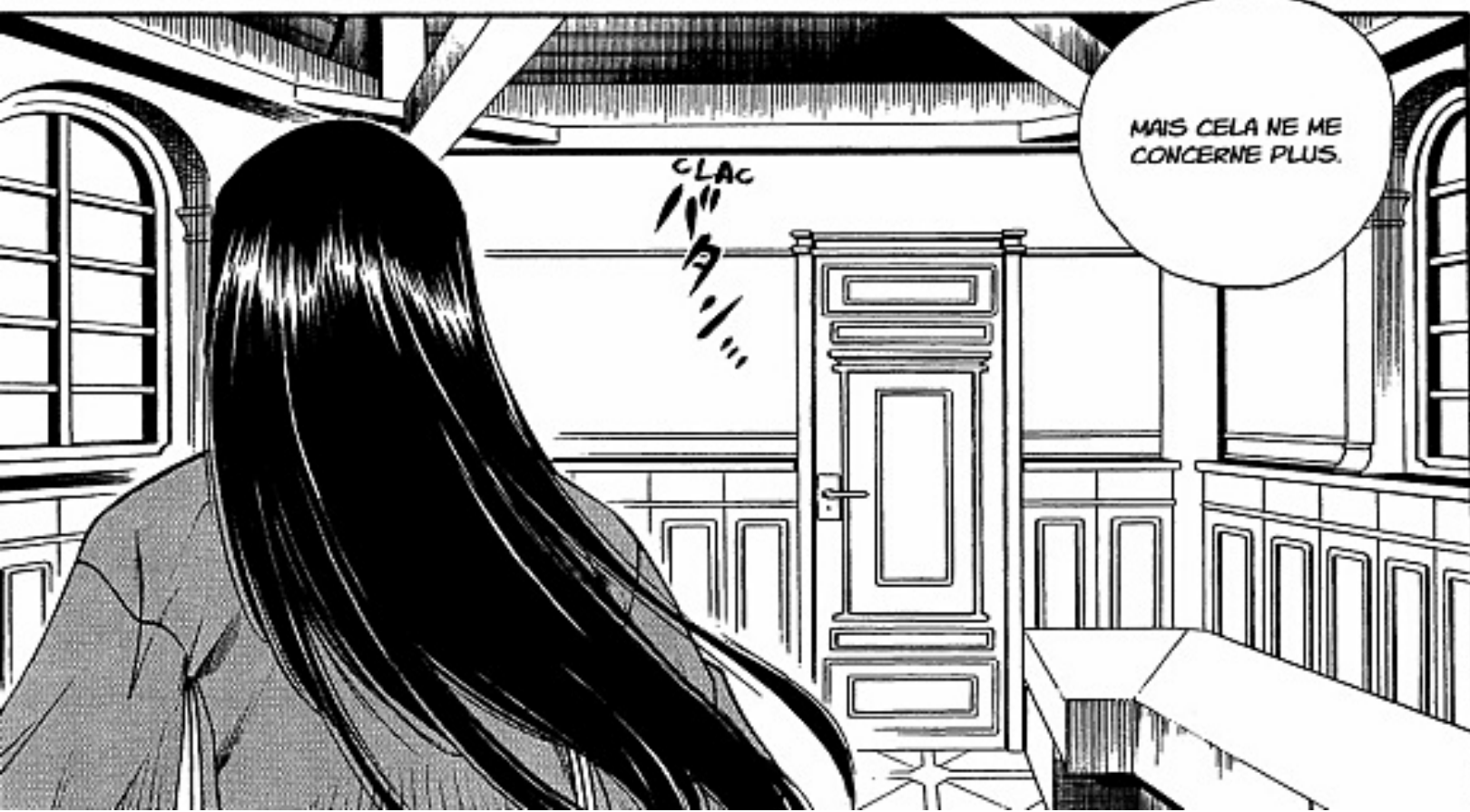
MAIS GRÂCE
À TOI, NOUS
AVONS TROUVÉ
L'ADVERSAIRE
IDÉAL.

POUR TE
REMERCIER,
JE TE
RENDS ÇA.



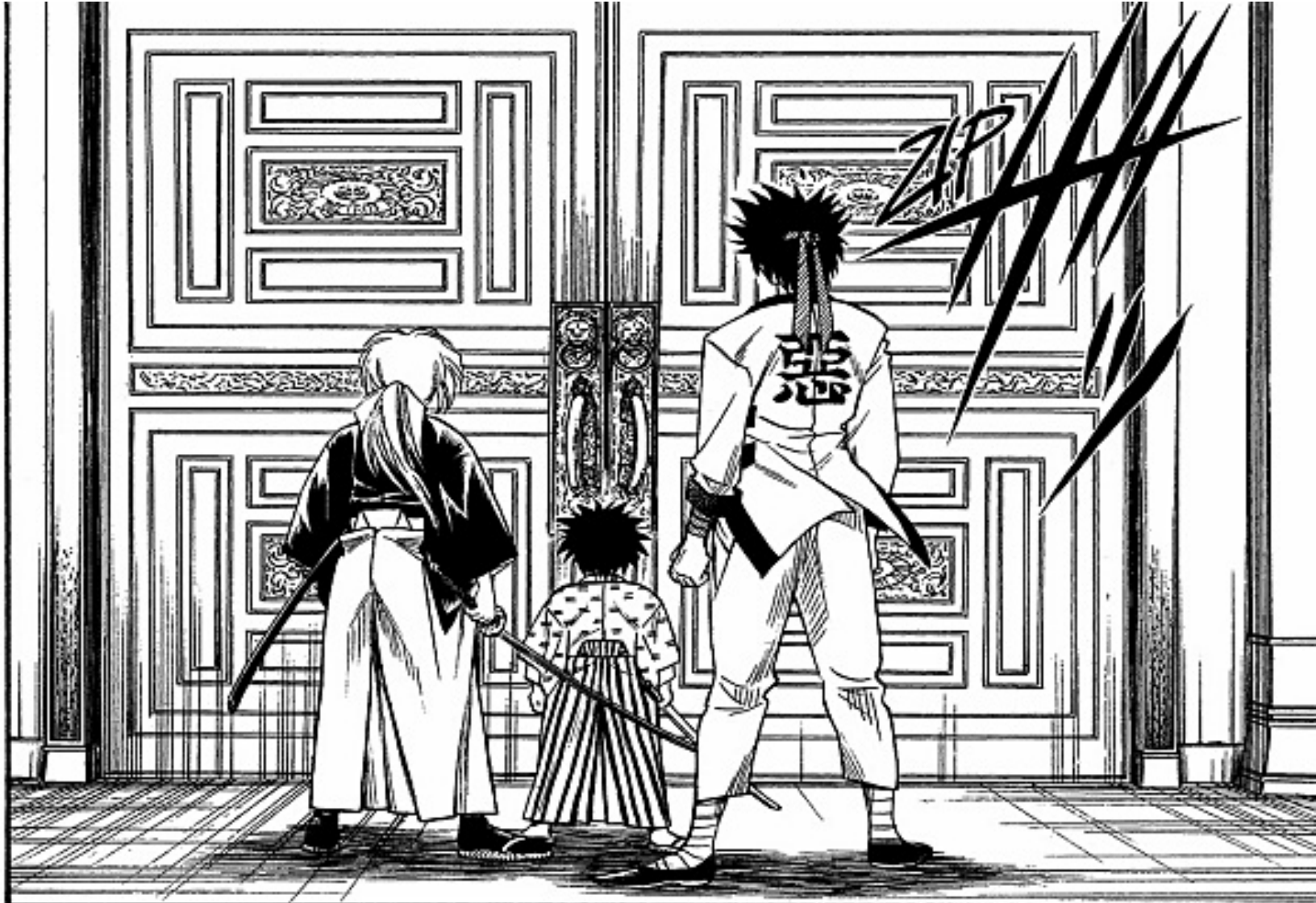
JE ME FICHE
DE L'OPIMUM OU
DE L'ARGENT
QUE VÈNÈRE
KANRYU...

CE QUE NOUS
VOULONS, NOUS
LES HOMMES DE
L'ONIWABANSHU,
C'EST COMBATTRE.



CLAC

MAIS CELA NE ME
CONCERNE PLUS.



RESTONS
CONCENTRÉS !

L'ONIWABANSHU
NOUS ATTEND
DERRIÈRE
CETTE PORTE.



RESTE À
TA PLACE,
TOI.

EN
AVANT !!

くあ! ^{GRR}



C'EST DONC UN EXPERT
DE VOTRE NIVEAU QUI
SERA NOTRE PREMIER
ADVERSAIRE ?



QUELLE
SURPRISE...



QU'ON FINIRAIT
PAR SE BATTRE,
UN JOUR OU L'AUTRE.

JE T'AVAIS
BIEN DIT...

KENSHIN
LE VAGABOND

*Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji*

Scène 23 - Hannya le ninja

JE SUIS "HANNYA",
NINJA DE
L'ONIWABANSHU.

SELON LES ORDRES
DE NOTRE CHEF,
JE SUIS LE GARDIEN
DE CETTE SECTION !

和伸
月宏



* Terme respectueux désignant un chef de clan ou le capitaine d'une escouade.



SEMBLE
INÉVITABLE.

LE
COMBAT...

C'EST BIEN
GRÂCE À SES
APTITUDES
AU COMBAT
QU'IL A PU
PARER.

CERTES, LE FER
A ABSORBÉ LE
CHOC, MAIS...

CONNAISSANT
TA FORCE...

JE NE TE
MÉNAGERAI
PAS.

MOI NON
PLUS...

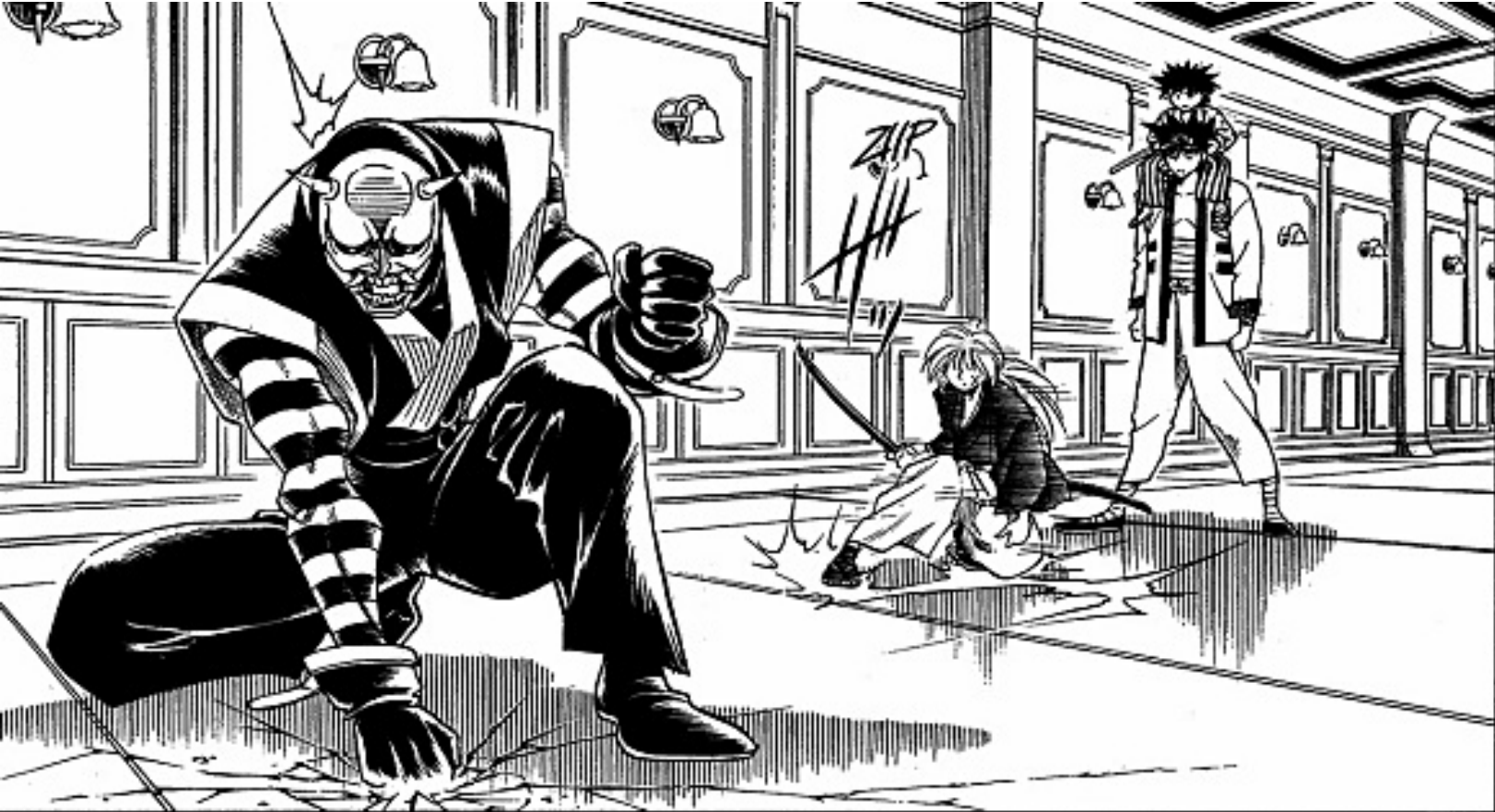
COMMENÇONS !







JE VAIS
TE BRISER
!!





EH BIEN, BATTOSAI ?
TA FORCE NE SE
RÉSUME PAS À ÇA,
J'ESPÈRE ?



SOUS
MES YEUX !

MAIS SON
BRAS S'EST
ALLONGÉ...



TU NE TIENDRAS PAS
PLUS D'UNE MINUTE
CONTRE L'OKASHIRA.

SI TU N'ARRIVES
PAS À ANALYSER
MA TECHNIQUE...



JE SUIS
PRATIQUANT
D'ARTS
MARTIAUX
ET ESPION.

JE SUIS
"HANNYA", DE
L'ONWABANSHU
D'EDO.



QUOI
?!

L'Onwabanshu assurait la garde du château
d'Edo, ancienne demeure du shogun.



SANS
LE SAVOIR.



DEPUIS QU'ON
S'EST
RENCONTRÉS
IL Y A UNE
SEMAINE...

TU ES TOMBÉ
DANS MON
PIÈGE...

AUCUNE CHANCE
DE GAGNER
CONTRE LUI
SANS TROUVER
LE SECRET DE
SA TECHNIQUE...



C'EST UN
EXCELLENT
COMBATTANT...

ET IL UTILISE
LA "TECHNIQUE
DU BRAS
EXTENSIBLE".



HANNYA
EST FORT.



ÇA A
COMMENCÉ.

IL S'AGIT
DONC BIEN
D'UNE
TECHNIQUE...

JE VOIS...

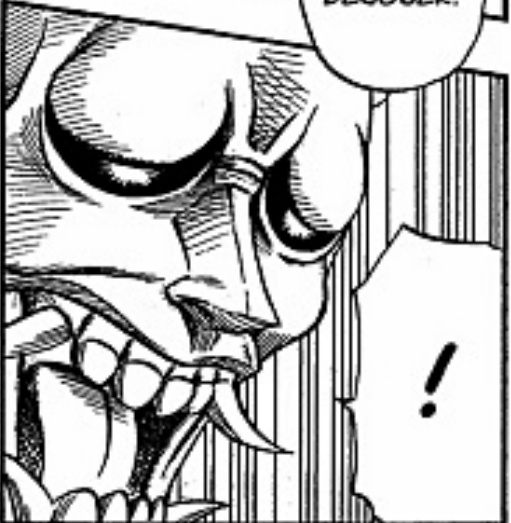
SHAK



ÇA NE
SERA PAS
FACILE...



MAIS JE
DOIS LA
DÉJOUER.





*Il y a cinq positions de base du kendo : la position haute, au milieu (seigan), basse, droite et gauche.





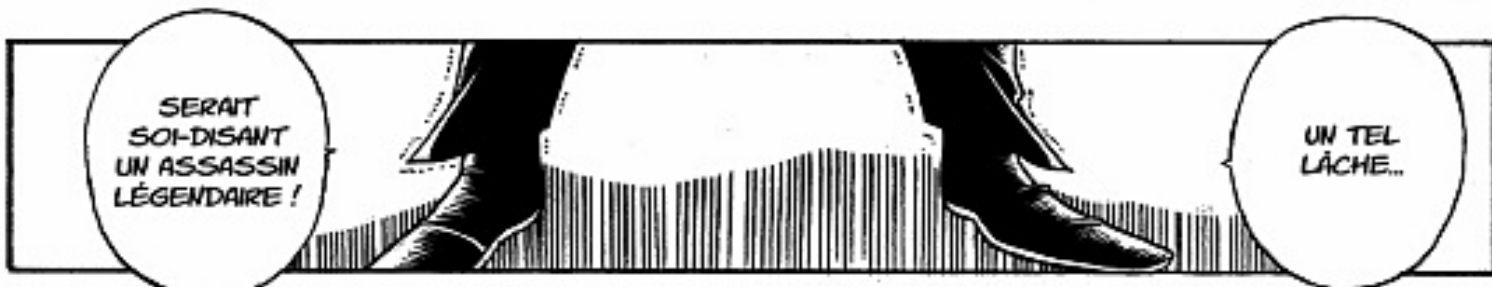
QU'AS-TU À
HÉSITER DE
LA SORTE,
BATTOSAI ?

CETTE POSITION
DÉFENSIVE
T'EMPÊCHE
DE PASSER À
L'ATTAQUE !

RAH !

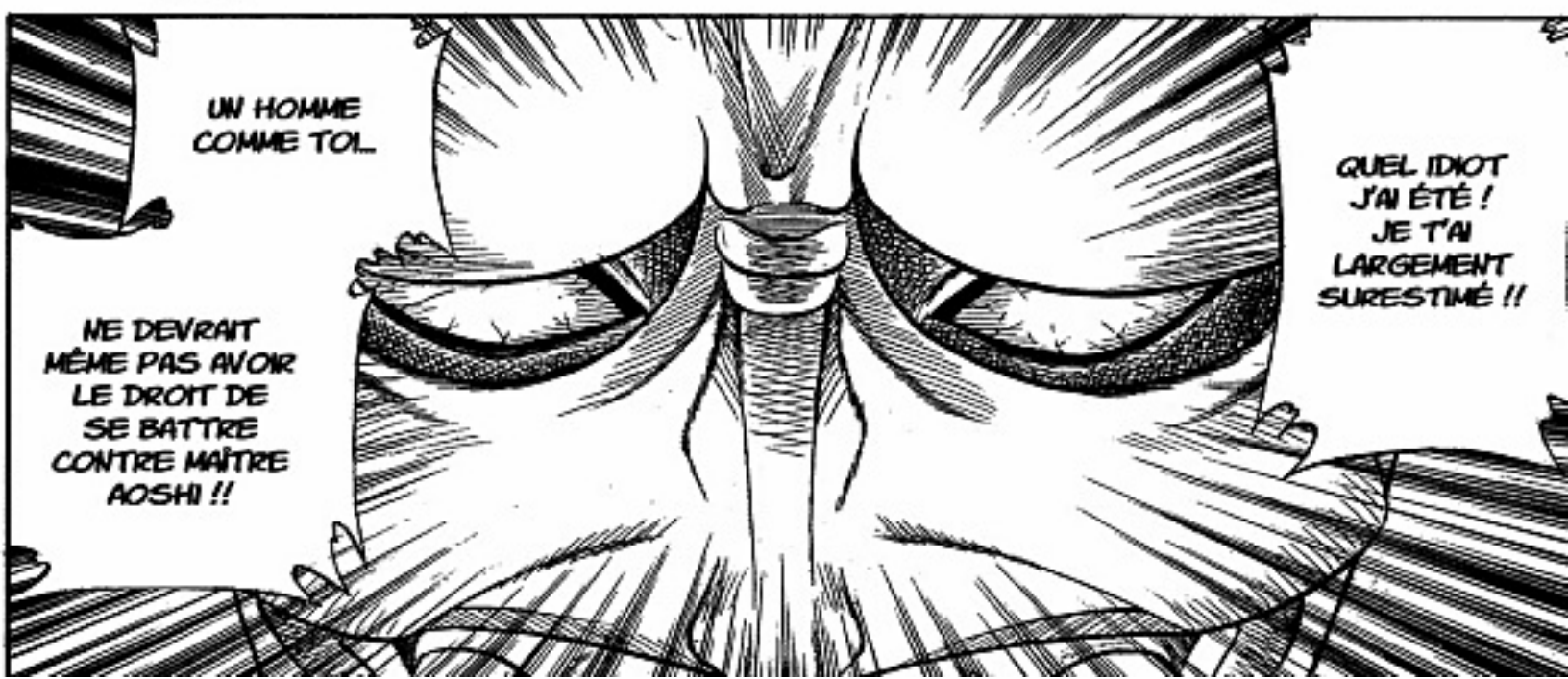


RÉPONDS !!



SERAIT
SOI-DISANT
UN ASSASSIN
LÉGENDAIRE !

UN TEL
LÂCHE...

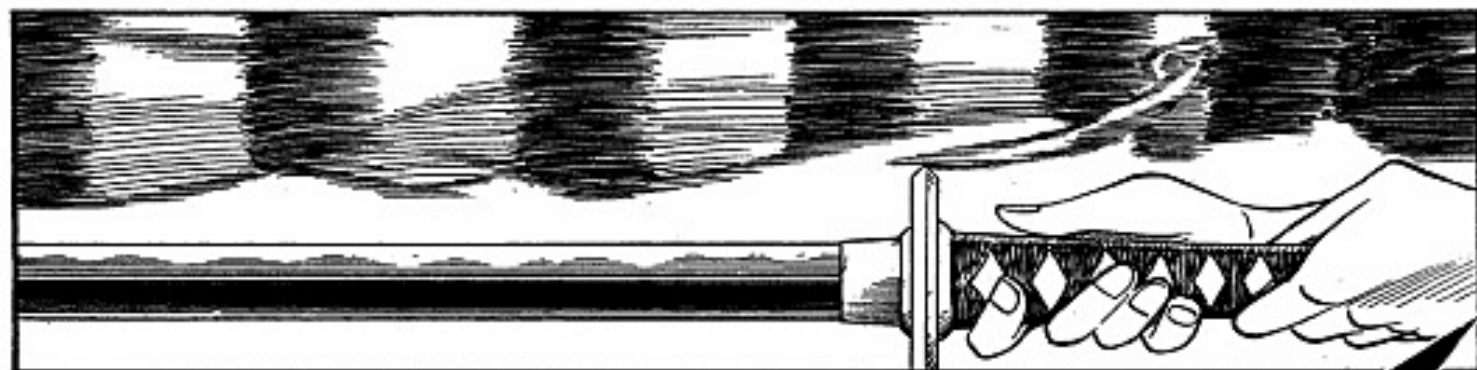


UN HOMME
COMME TOI...

NE DEVRAIT
MÊME PAS AVOIR
LE DROIT DE
SE BATTRE
CONTRE MAÎTRE
AOSHI !!

QUEL IDIOT
J'AI ÉTÉ !
JE T'AI
LARGEMENT
SURESTIMÉ !!







IOM

IL L'A
ÉVITÉ !!

IL A
TROUVÉ
UNE
FAILLE ?!



LES
RAYURES...

SE TROUVE
DANS LES
RAYURES
TATOUÉES
LE LONG DE
SES BRAS.

LE SECRET
DE SA
TECHNIQUE...

TU AS
COMPRIS
ALORS ?!

OUI

AVEC DES LIGNES
HORIZONTALES, ON
VOIT UN OBJET PLUS
COURT ET PLUS
GROS QU'IL NE
L'EST EN RÉALITÉ.

C'EST POUR ÇA
QUE TU N'ARRIVAIS
PAS À ÉVITER
SES COUPS !!

JE VOIS !
C'EST UNE
ILLUSION
D'OPTIQUE...

VOILÀ
POURQUOI
JE N'ARRIVAIS
PAS À
L'ÉVITER.

SON BRAS
ÉTAIT 3 CM
PLUS LONG
QUE JE NE
L'AVAIS
ESTIMÉ.

J'AI EU
L'IMPRESSION
QUE SON BRAS
S'ALLONGEAIT
À VUE D'ŒIL.

MAIS POUR
MESURER
LA LONGUEUR
DE MON BRAS
À L'AIDE DE
TON SABRE !

TU AS PRIS
LA POSITION
"SHINKEN",
NON PAS
POUR TE
DÉFENDRE...

HUM...
J'AI
COM-
PRIS...

IL PEUT
DONC S'EN
SERVIR
COMME
MESURE !

Rends-moi
mon sabre
en bois.

HÉ HÉ

BIEN SÛR !
UN EXPERT AU
SABRE CONNAÎT
FORCÉMENT LA
LONGUEUR DE
SON SABRE.

DE PLUS,
VOTRE MASQUE
CACHANT TOUTE
EXPRESSION,
CELA M'EMPÊCHAIT
D'ANTICIPER LES
MOUVEMENTS
D'ATTAQUE.

VOTRE
APPARENCE
PARÂIT
ABSURDE À
PREMIÈRE VUE,
MAIS ELLE
EST BIEN
CALCULÉE,
EN FAIT !

MAIS CES
RAYURES VOUS
OFFRAIENT EN
RÉALITÉ DES
AVANTAGES NON
NÉGLIGEABLES...

CAR DES
RAYURES SUR
LES BRAS
N'ÉTAIENT PAS
HABITUELLES
POUR UN NINJA
QUI AGIT
TOUJOURS
TRÈS DISCRÈ-
TEMENT.

VOTRE TENUE
ORIGINALE
M'AVAIT
INTERPELLÉ
LORS
DE NOTRE
PREMIÈRE
RENCONTRE...



MAIS...

CE
MASQUE...

TU N'AS
PAS TORT.



À CACHER
MON VISAGE.

SERT
AVANT TOUT...



KENSHIN
LE VAGABOND

*Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji*





Scène 24 - Hannya et Shikijo

Scène 24 - Hannya et Shikijo







JE NE SAIS
PAS POUR
VOUS MAIS
MOI...

JE SUIS NÉ
DANS UNE
RÉGION
TELLEMENT
PAUVRE...



GLAPS
ツク...



DANS MON VILLAGE,
ON APPELAIT CETTE
PRATIQUE "RENDRE
SON ENFANT AU CIEL".

QUE LES PARENTS
PRATIQUAIENT
L'INFANTICIDE
PAR PAUVRETÉ.



DÈS LE MOMENT
OÙ CETTE PRATIQUE
T'EST DESTINÉE,
TON EXISTENCE
EST FOUTUE !

IL FAUT ALORS
VIVRE COMME UNE
BÊTE SAUVAGE...

ET SI PAR
HASARD L'ENFANT
ÉVITAIT LA MORT,
IL NE POUVAIT
PLUS RESTER
CHEZ LUI.



C'EST PAS
CROYABLE...



**MALGRÉ
TOUT...**

SCHLING



**DES GRIFFES
DE FER !!**

**ET IL M'A PERMIS
DE DEVENIR UN
NINJA DE TOUT
PREMIER ORDRE !**

**MAÎTRE
AOSHI M'A
SORTI DE
CETTE
SITUATION.**

**EN M'ENRÔLANT
DANS LE GROUPE
DE L'ONIWABANSHU
DU CHÂTEAU D'EDO !!**

**IL M'A DONNÉ
UNE RAISON
DE VIVRE...**

POUR SERVIR
MAÎTRE AOSHI...

PEU M'IMPORTE
DE SACRIFIER
MON VISAGE
OU MA VIE !!

ZAM

C'EST UN
DINGUE
QUI FERA
TOUT...

FAIS GAFFE,
KENSIN !

IL EST
DANGE-
REUX !!

POUR
SON CHEF !!

CONNAISSEZ-VOUS...

DITES-MOI
UNE CHOSE,
HANNYA !

LE PASSÉ
DE MEGUMI ?!

ZIM

NE ME
SOUS-ESTIME
PAS !

NE
M'ÉCHAPPE !!

JE SUIS UN
ESPION DE
L'ONIWABANSHU.
RIEN...

VOUF





OH!!

ZOUN

KYAAH!







DE MON
MAÎTRE...



MAIS MALGRÉ
TON TALENT,
TU N'ARRIVERAS
PAS À LA
CHEVILLE...



HAN-
NYA...



ENFIN PAR
TERRE...

ÇA N'A
PAS ÉTÉ
FACILE.



ALORS QUE VOUS
SAVEZ TRÈS BIEN
CE QUE SIGNIFIE LA
SOLITUDE ?

POURQUOI
NE PAS AVOIR
PRIS EN COMPTE
LA SITUATION
DE MEGUMI...



KENSHIN

LE VAGABOND

Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji





SI VOUS
ÊTES ARRIVÉS
ICI, C'EST QUE
VOUS AVEZ
BATTU
HANNYA !

BRAVO !

!!

PLAF !!

VRAC

CLING



GARDIEN
DU CHÂTEAU D'EDO,
AU SERVICE DE
L'ONIWABANSHU.

JE M'APPELLE
"SHIKJO"...



EN GUISE DE
BIENVENUE !!

VROOM

VOICI UN
AUTRE
COUP...



VAS-Y,
DÉPÊCHE-TOI !

JE ME
CHARGE
DE CETTE
BOULE DE
MUSCLES !

SANO !



VIENS,
YAHIKO !!

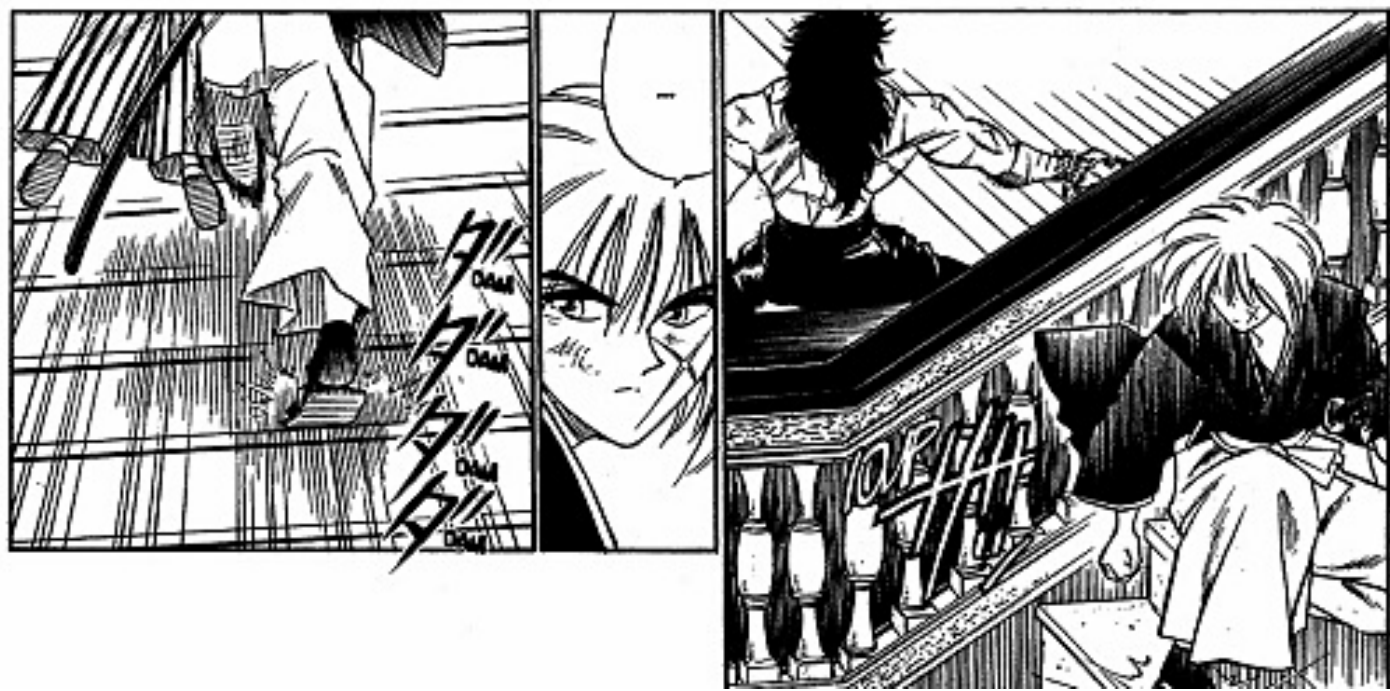
Ouais !



SANO...



JE VAS LUI
RÉGLER SON
COMPTE VITE
FAIT, BIEN FAIT.
VA RÉCUPÉRER
MEGUMI !





IL PARAÎT
QUE TU ES
CONNU DANS
LE MONDE
DE L'OMBRE
À TOKYO...

MOI, JE ME
CONTENTERAI
DU SOUS-
FIFRE...
"ZANZA", LE
COMBATTANT
SUR
CONTRAT.

ESPÈCE DE
GORILLE
BALAFRÉ !!

NE TE
MÉPRENDS
PAS...

SBLAM !!

MÊME SANS
ZANBATO,
J'AI TOUJOURS
MES BRAS !

CRR

C'EST MOI
QUI VAIS
ME
CONTENTER...

HMPE

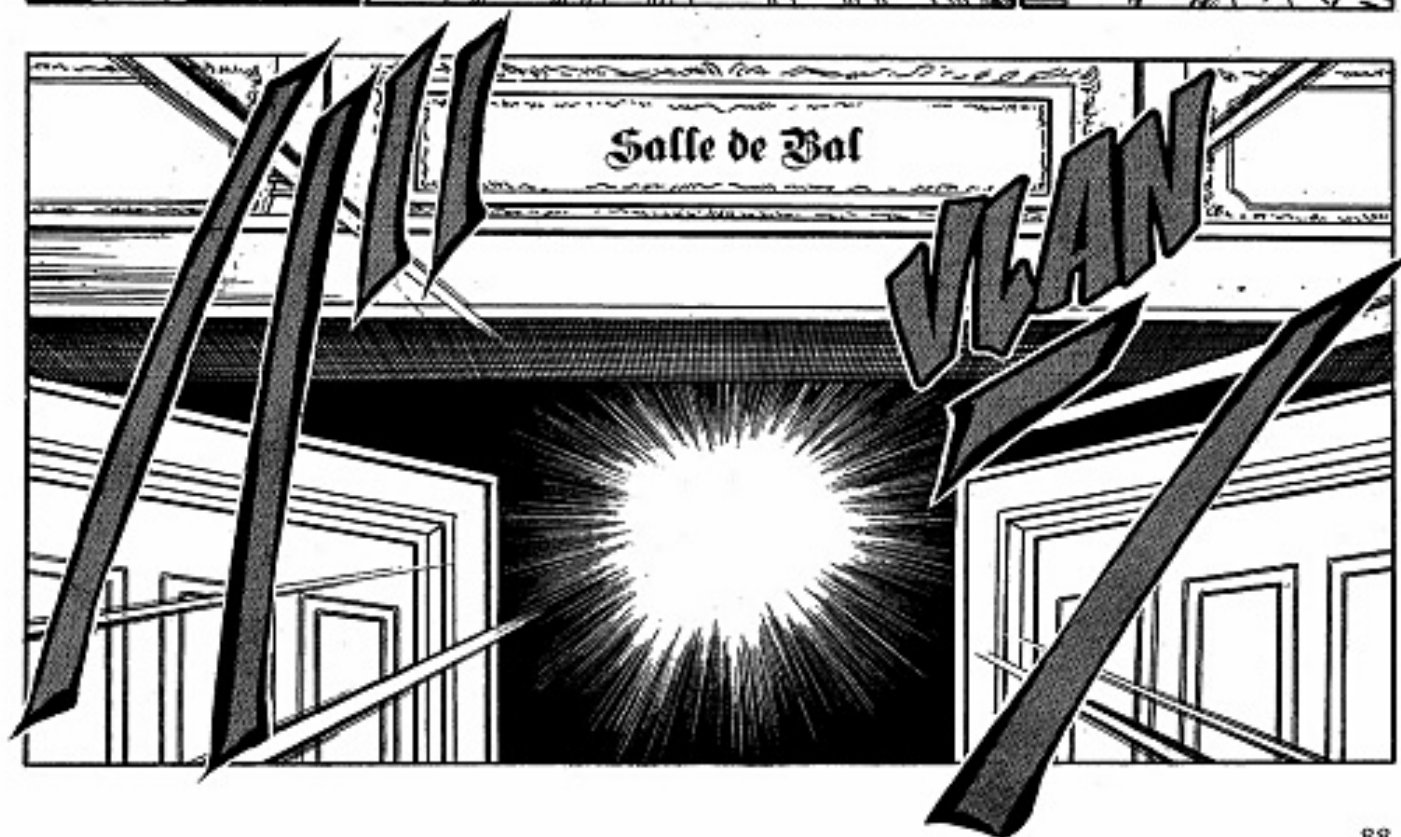
D'UN
FRELUQUET
COMME
VICTIME !!

Scène 25

Le combat des plus forts

和伸
月宏







T'ES LE PREMIER
À M'AVOIR TRAITÉ
DE FRELUQUET.

AMUSANT.
ON VA SE
BATTRE
UNIQUEMENT
À MAINS
NUES..

GRRR

ジララ
BLING

ON VA BIEN
VOIR QUI EST
LE PLUS FORT !



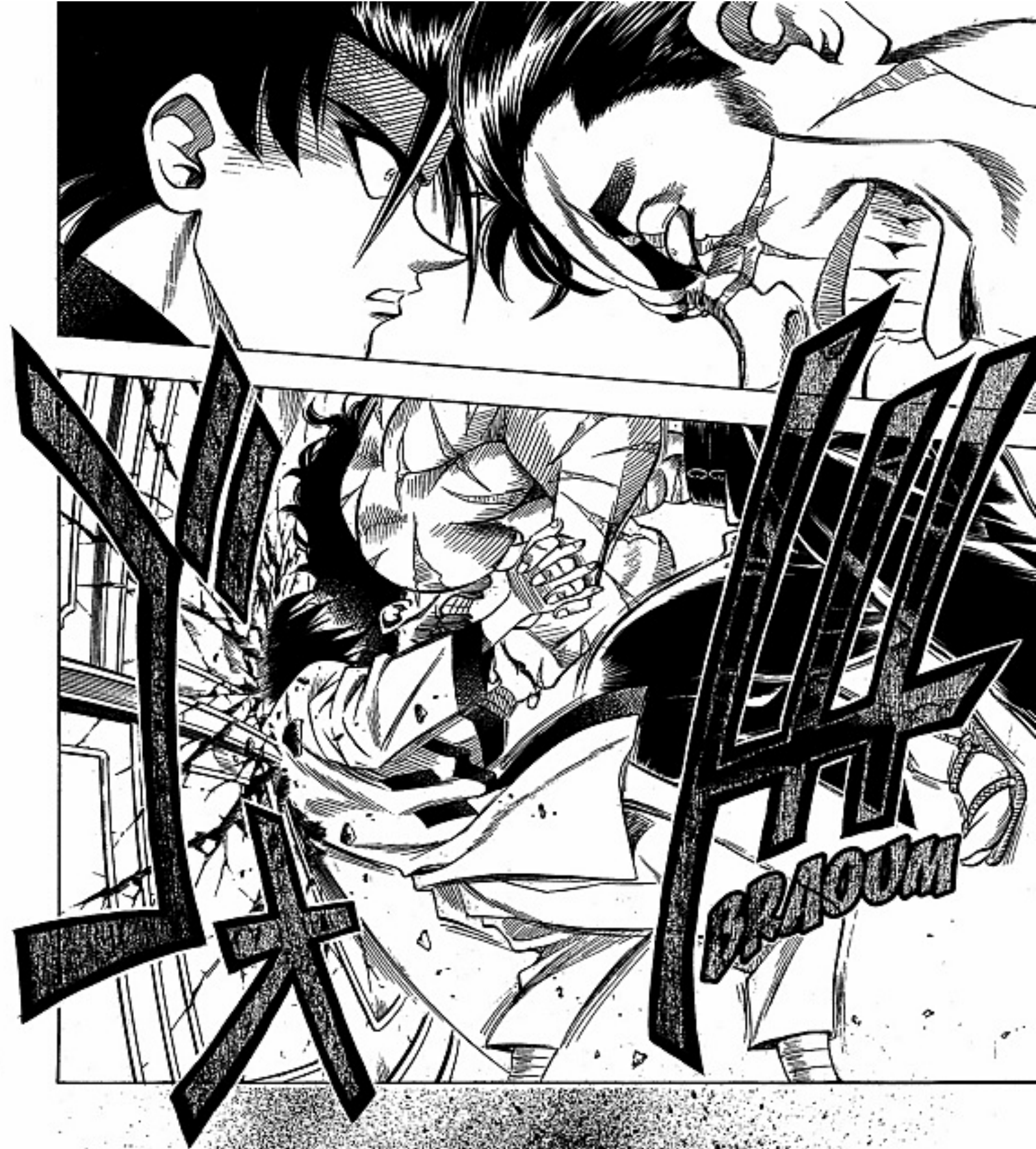
TRÈS BIEN,
C'EST
PARTI !!



YAAHH !!











TU M'AS
ENGOURDI
LES MAINS...



TU NE VEUX
PAS QUITTER
BATTOSAI...

POUR NOUS
REJOINDRE ?

TU ME PLAIS,
PETIT !

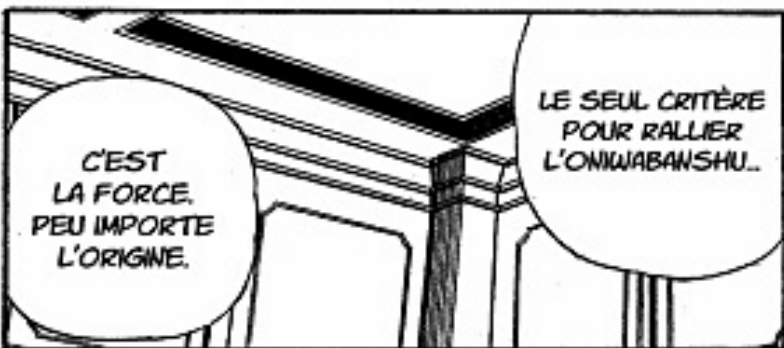


J'ÉTAIS
MOI-MÊME
NINJA DANS
LE FIEF DE
SATSUMA.

CE QUI VEUT
DIRE QUE
J'ÉTAIS
AUX CÔTÉS
DES
PATRIOTES.



QUOI ?!



C'EST
LA FORCE.
PEU IMPORTE
L'ORIGINE.

LE SEUL CRITÈRE
POUR RALLIER
L'ONIWABANSHU...



J'AI ÉTÉ BATTU
PAR MON CHEF
ACTUEL QUI
N'AVAIT ALORS
QUE 13 ANS !

EN 1866, POUR
PRÉPARER LA
GUERRE DÉCISIVE,
ON M'A DONNÉ
POUR MISSION
D'ESPIONNER LE
CHÂTEAU D'EDO.

TU DEVIENDRAS
ENCORE PLUS
FORT EN UTILISANT
LES ANABOLISANTS
SECRETS DE
L'ONIWABANSHU.

TU AS DES MUSCLES
EXTRAORDINAIRES.
IL SERAIT DOMMAGE
DE TE TUER.



KENSHIN
LE VAGABOND

Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji



REJOINS-NOUS
ET TU DEVIENDRAS
IMBATTABLE !



TOI AUSSI
TU AS UN
DON...

TU PEUX
DEVENIR
BEAUCOUP
PLUS FORT.

J'AI GAGNÉ CES
MUSCLES QUI
ME RENDENT
IMBATTABLE !!

GRÂCE AUX
MÉDICAMENTS
SECRETS DE
L'ONWABANSHU,
TU DEVIENDRAS
PEUT-ÊTRE
MÊME PLUS
PUISSANT
QU'HANNYA
OU MOI !



TOUS LES
MEMBRES DE
L'ONWABAN-
SHU SONT
FORTS...

Y COMPRIS
BESHIMI ET
HYOTTOKO...



C'EST LUI QUI
SERAIT DEVENU
"UNE LÉGENDE
VIVANTE"
ET NON
BATTOSAI !

OUAIS ! SI MON
CHEF AVAIT PU
FAIRE LE MÉNAGE
CHEZ LES
PATRIOTES À
KYOTO...



AOSHI
SHINOMORI
DOIT ÊTRE
EXTRÊMEMENT
FORT.

SI TU DIS
LA VÉRITÉ...





KENSHIN LE
VAGABOND...

ET CE, MALGRÉ
LES DANGERS
LIÉS À SON
PASSÉ
D'ASSASSIN.

SE SONT
RÉUNIS POUR
SOUTENIR...



QU'EST-CE
QUE TU
VEUX DIRE
PAR LÀ,
PETIT ?!

ON SAIT TOUS
QUE QUELLE
QUE SOIT
SA FORCE...

KENSHIN
NE SE BAT
JAMAIS
SANS RAISON
VALABLE...

CRR

CRR

!!

ET QUE
SON SABRE
À LAME
INVERSÉE
EST DESTINÉ
À PROTÉGER
LES GENS.

PLAC

SALETÉ
DE...



QUOI ?!

QUI SONT
DEVENUS
GARDES DE
KANRYU TAKEDA
EN NE JURANT
QUE PAR
LEUR FORCE !!



KENSHIN HIMURA
A L'ÉTOFFE
DES HÉROS !
RIEN À VOIR
AVEC LES
MEMBRES DE
L'ONIWABANSHU..



QUI EST-CE QUI
NE JURE QUE PAR
LA FORCE, HEIN ?!

NE SOIS PAS
PRÉSOMPTUEUX,
ESPÈCE D'IDIOT !



VOILÀ
POURQUOI...

TU POURRAS
TE VANER
QUAND TU
PARVIENDRAS
À ME BATTRE !!



JE DIS QUE
TU NE VOIS
QUE PAR
LA FORCE,
BOUGRE
D'ÂNE !!

CRAC

CRAC



QUOI ?!

BAAM



ARGH...

MÊME SI TON
CRÂNE N'EST PAS
EN BOULLIE, TON
CERVEAU NE
DOIT PAS ÊTRE
INTACT !

N'EST-CE
PAS ?

JE TE CONSEILLE
DE TE BATTRE
CONTRE KENSHIN...

SHIKUJO...





ÇA TE PERMETTRA
PEUT-ÊTRE
DE RETROUVER...

QUELQUE CHOSE
D'ESSENTIEL QUE
TU AS PERDU...



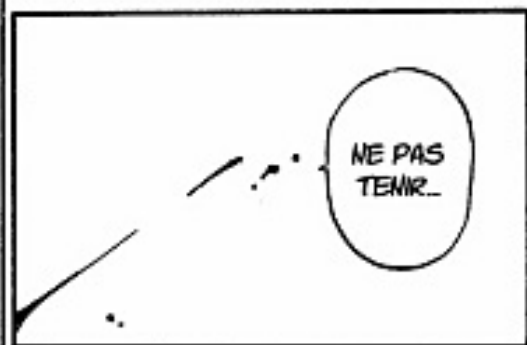
COMBIEN
RESTE-T-IL
DE MEMBRES
DE L'ONWA-
BANSHU ?



À CE
TRAIN-LÀ,
JE RISQUE
DE...



NE PAS
TENIR...







KENSHIN
LE VAGABOND
*Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji*





伸宏
和月

Scène 26

Aoshi Shinomori, le chef





COMME
JE L'AI DÉJÀ
DIT À HANNYA...



JE PARIE
QUE NON.

EST-CE
QUE HANNYA
T'A LAISSÉ
PASSER ?



DITES-MOI
OÙ SONT
KANRYU ET
MEGUMI.

JE VEUX
ÉVITER
TOUT
COMBAT
INUTILE.



SI TU VEUX SAVOIR
OÙ ILS SONT,
TU DOIS TE BATTRE
AVEC TON SABRE.

MOI, JE TE
RÉPONDRAI
AVEC LE MIEN.

LA TAILLE DE
CE SABRE !



*Il s'agit du plus court des 2 sabres que portent les samouraïs
(le sabre le plus long étant le katana).



IL A
RAISON,
YAHIKO.

QUOI ?!

IL N'Y A PAS DE
PLACE POUR
UN ENFANT
COMME TOI ICI.

NE TE
MOQUE
PAS DE
KENSIN !!

TU AS
L'INTENTION
DE TE BATTRE
AVEC UN
WAKIZASHI ?!

C'est-à-dire
qu'il...







Le kodachi
est un sabre
qui peut
être utilisé
comme
bouclier.

Plus court qu'un
katana, il n'est
pas prévu pour
l'attaque. Très
léger et
facile à manier,
il est parfait
pour
la défense...

IL EST
DONC TRÈS
DIFFICILE
D'ATTAQUER...

UN HOMME
POSSÉDANT
CE TYPE
DE SABRE...

"Ce type de sabre est appelé aussi 'grand wakizashi'"



C'EST MOI
QUI VAIS
T'ATTAQUER.

VOILÀ
POURQUOI.

QUOI ?



DASH





UN
COUP
DE
PIED
?!

KEN-
SHIN !!

C'EST PAS
POSSIBLE.

PAF



TOUT
COMME
HANNYA !!

C'EST UN
COMBATTANT
HORS PAIR...

WOOOM



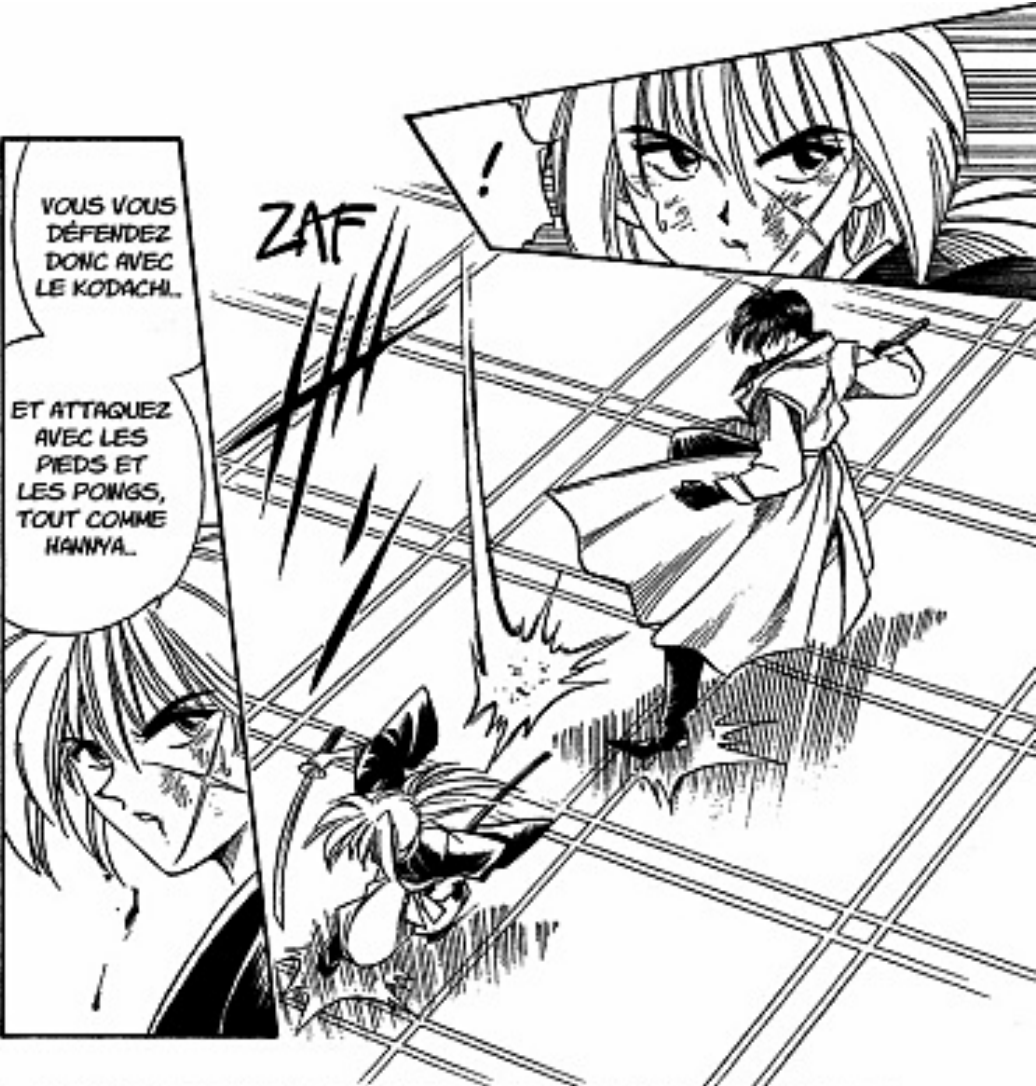
VOUS VOUS
DÉFENDEZ
DONC AVEC
LE KODACHI.

ET ATTAQUEZ
AVEC LES
PIEDS ET
LES POINGS,
TOUT COMME
HANNYA.



À COM-
BATTRE !

C'EST MOI
QUI LUI AI
APPRIS...



ZAF

!



DOM

?!

DOM

DOM



ARGH.

TE VOILÀ
PRÉVENU.

ZAF

LES COUPS DE
HANNYA SONT
DONC BIEN MOINS
RAPIDES ET
PUISSANTS QUE
LES MIENS.

ZP



MAIS EN TANT
QUE PATRIOTE
LE PLUS FORT,
TU DOIS MOURIR
ICI.

JE N'AI AUCUNE
RANCUNE
ENVERS TOI.



VAINCU
PAR LES
PATRIOTES,
QUE VOUS
AGISSEZ ?

EST-CE
ALORS POUR
L'ANCIEN
GOUVERNE-
MENT D'EDO...



EN TANT QUE
PATRIOTE, TU DOIS
ÊTRE AU COURANT DU
COMPORTEMENT DE
YOSHINOBU TOKUGAWA
LORS DE LA BATAILLE
DE TOBA-FUSHIMI.



CE N'EST DONC
PAS POUR
KANRYU QUE
VOUS
COMBATTEZ.

BIEN SÛR
QUE NON !
JE ME FICHE
DE CET
INDIVIDU.



IL A ÉTÉ LE DERNIER
SHOGUN. IL S'EST ÉCHAPPÉ
DU CHÂTEAU D'OSAKA AVEC
SES CONSEILLERS POUR
RALLIER EDO DÈS QU'IL
S'EST RENDU COMPTE
DE L'INFÉRIORITÉ DE
SON ARMÉE.

IL A ALORS
ABANDONNÉ À LEUR
SORT PLUS DE DIX
MILLE SOLDATS
SUR LE CHAMP DE
BATAILLE.

OUI...



LE GOUVERNE-
MENT D'EDO A
DONC RENONCÉ
AU CHÂTEAU
D'EDO SANS
EFFUSION DE
SANG.

APRÈS UNE
DISCUSSION ENTRE
KAISHU KATSU ET
TAKAMORI SAIGO,
LA BATAILLE D'EDO
N'A PAS EU LIEU.

ARRIVÉ À EDO, IL
S'EST RETRANCHÉ
DANS LE TEMPLE
KANEJI DE UENO
ET S'EST SOUMIS
AUX ORDRES DE
L'ADVERSAIRE.



PEU IMPORTE
LE SHOGUN ET
LE RESTE...
NOTRE SEUL
REGRET EST
DE NE PAS
AVOIR PU
COMBATTRE.

IL EST
ABSURDE DE
PARLER AU
CONDITIONNEL...

MAIS SI
LA BATAILLE
D'EDO AVAIT
EU LIEU...



ET LES MEMBRES
DE L'ONIWABANSHU
ONT VU LA FIN DES
CONFLITS SANS
POUVOIR
COMBATTRE...

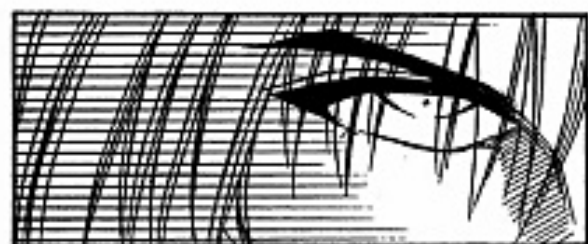


SI ON AVAIT PU
COMBATTRE, LE
GOUVERNEMENT
D'EDO AURAIT SANS
DOUTE GAGNÉ.



SANS CES ILLUSTRÉS PERSONNAGES,
LES PATRIOTES AURAIENT PERDU
LE POUVOIR. L'ARMÉE SHOGUNALE,
BIEN SUPÉRIEURE EN NOMBRE AURAIT
PU ATTAQUER ET ÉCRASER LES
PATRIOTES. ÇA AURAIT ÉTÉ LA FIN DES
CONFLITS.

EN METTANT LE FEU PARTOUT
DANS EDO AFIN DE PROVOQUER
LA PANIQUE GÉNÉRALE, LES
MEMBRES DE L'ONIWABANSHU AURAIENT
PU TUER DES PATRIOTES COMME
SAIGO, OKUBO ET KATSURA.



ÉTAIENT
CEUX DE
L'ONWA-
BANSHU.

LES
COMBATTANTS
LES PLUS FORTS
DE LA FIN DE
L'ÈRE EDO...



BEAUCOUP
ONT COMBATTU.

LES PATRIOTES
SE SONT OPPOSÉS
AUX PARTISANS DU
GOUVERNEMENT D'EDO,
MAIS DIEU SEUL SAIT
LESQUELS D'ENTRE
EUX AVAIENT RAISON.

TOUT LE MONDE
S'EST SACRIFIÉ
POUR L'AVENIR
DU PAYS, POUR
LE BONHEUR DES
HOMMES ET
POUR LA PAIX...

VOUS N'ÊTES
ANIMÉ QUE PAR
LE DÉSIR ET LA
PERSPECTIVE DE
COMBATS
SANGLANTS !!

MAIS VOUS,
AOSHI, VOUS
PARLEZ ENCORE
DE METTRE
LE FEU À
UNE VILLE
ENTIÈRE !



EN ENTRE-
TENANT CE
DÉSIR, VOUS
FAITES...

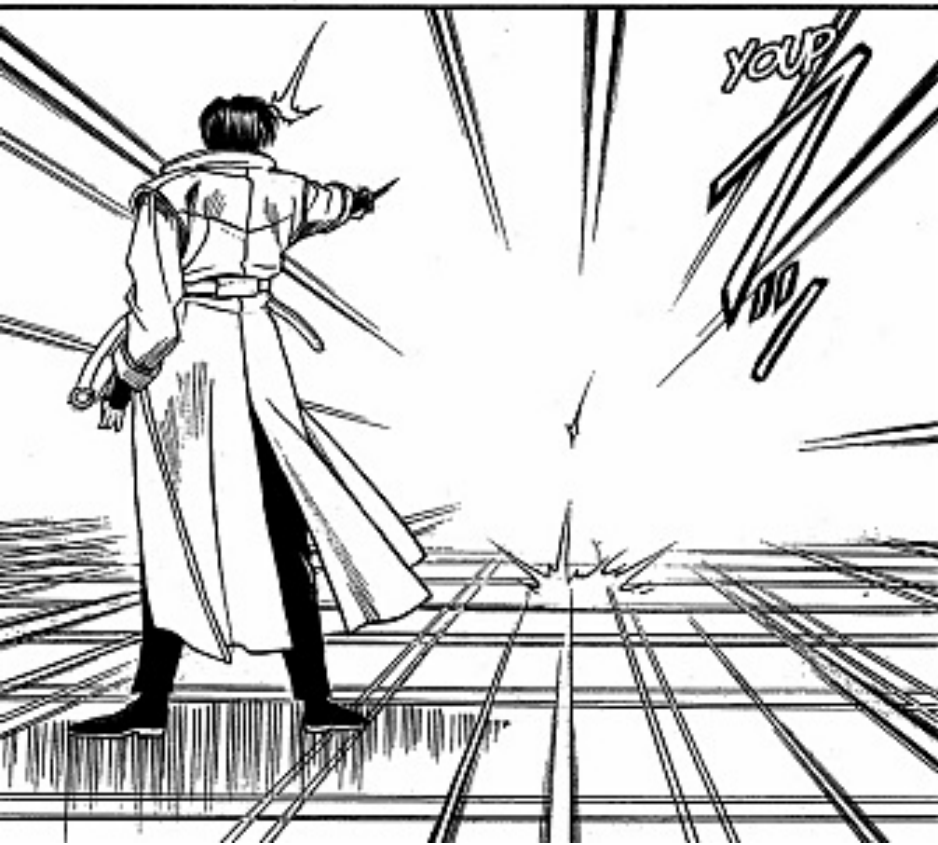
SOUFFRIR
MEGUMI
ET LES
GENS SOUS
L'EMPRISE
DE L'OPIMUM.



JE NE PEUX
FERMER LES
YEUX SUR
VOS ACTES !!

EN TANT QUE
PATRIOTE
ET SIMPLE
VAGABOND...

CLING



APPROCHE.

JE TE
LAISSE
PARLER
CAR...
TU N'AS
AUCUNE
CHANCE DE
GAGNER
CONTRE
MOI.





AU-DESSUS !!



TCHAC



MAIS ELLE
N'EST PAS
SUFFISANTE
POUR
BRISER MON
KODACHI.

"LA FRAPPE DU
DRAGON" DE
L'ÉCOLE HITEN
MITSURUGI
ENCHÂÎNÉE AVEC
LA TECHNIQUE
DE BATTÔ...

BONNE
COMBINAISON.





AOSHI M'A
INSULTÉ
ALORS QU'IL
TRAVAILLE
POUR MOI !



MERDE !!



IL EST
DANGEREUX CAR
IL PEUT DEVENIR
MON ADVERSAIRE
À TOUT MOMENT...

J'AI COMPRIS, MAINTENANT !
TOUT COMME CE BATTOSAI, AOSHI
N'AGIT PAS POUR L'ARGENT.
IL EST UNIQUEMENT ANIMÉ PAR
UN ESPRIT COMBATIF PROCHE
DE LA FOLIE !



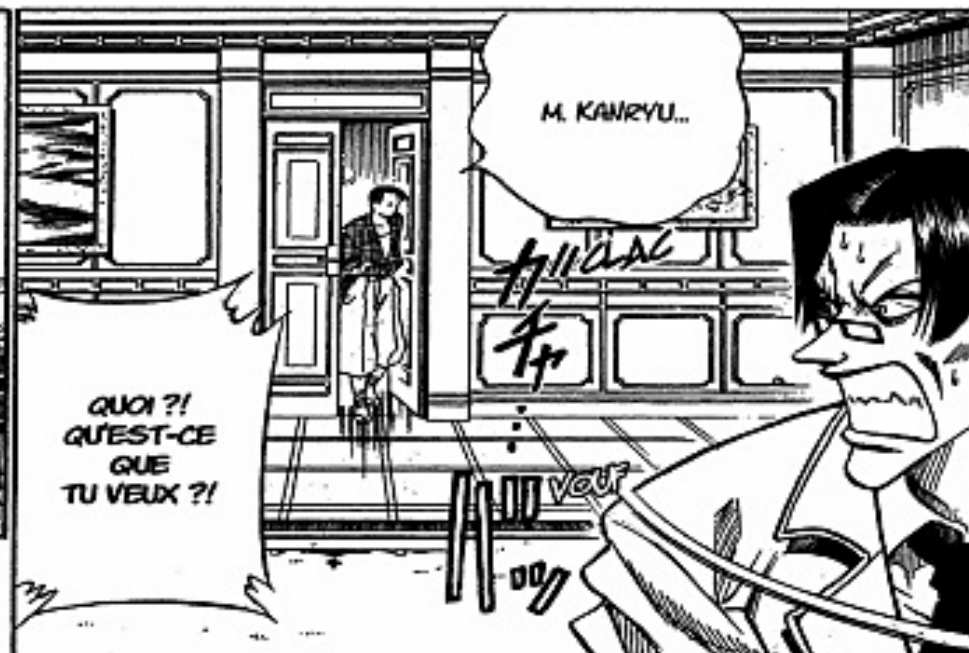
RÉFLÉCHISSONS.
SI JE RÉUSSIS,
MON AVENIR EST
ASSURÉ.

N'Y AURAIT-IL PAS
UN MOYEN DE SE
DÉBARRASSER
DE BATTOSAI ET
AOSHI EN MÊME
TEMPS ?



C'EST AU SUJET
DES ESSAIS
DU NOUVEL
ÉQUIPEMENT
PRÉVUS POUR
CE SOIR...

IDIOT !
DÉCIDE PAR
TOI-MÊME !
C'EST TOI
LE CHEF DE
L'INFANTERIE !



M. KANRYU...

QUOI ?!
QU'EST-CE
QUE
TU VEUX ?!



KENSHIN
LE VAGABOND
*Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji*





MON PETIT SABRE
DE DÉFENSE
PEUT MÊME PARER
LES BALLES
DE PISTOLET.

TU NE
RÉUSSIRAS
PAS À ME
TOUCHER.

Scène 27 - Un combat acharné

Scène 27

Un combat acharné

仲伸
和月





KENSHIN !!

MINCE ! VOILÀ QUE
J'AI LES JAMBES
QUI FLAGEOLENT

ET SI JE PERDS,
SANO VA
M'ENGUEULER.

JE NE PEUX
PAS DÉCEVOIR
KAORU NON
PLUS.

JE NE PEUX
PAS PERDRE.
IL FAUT
SAUVER
MEGUMI.

HURF

ÇA VA
ALLER.

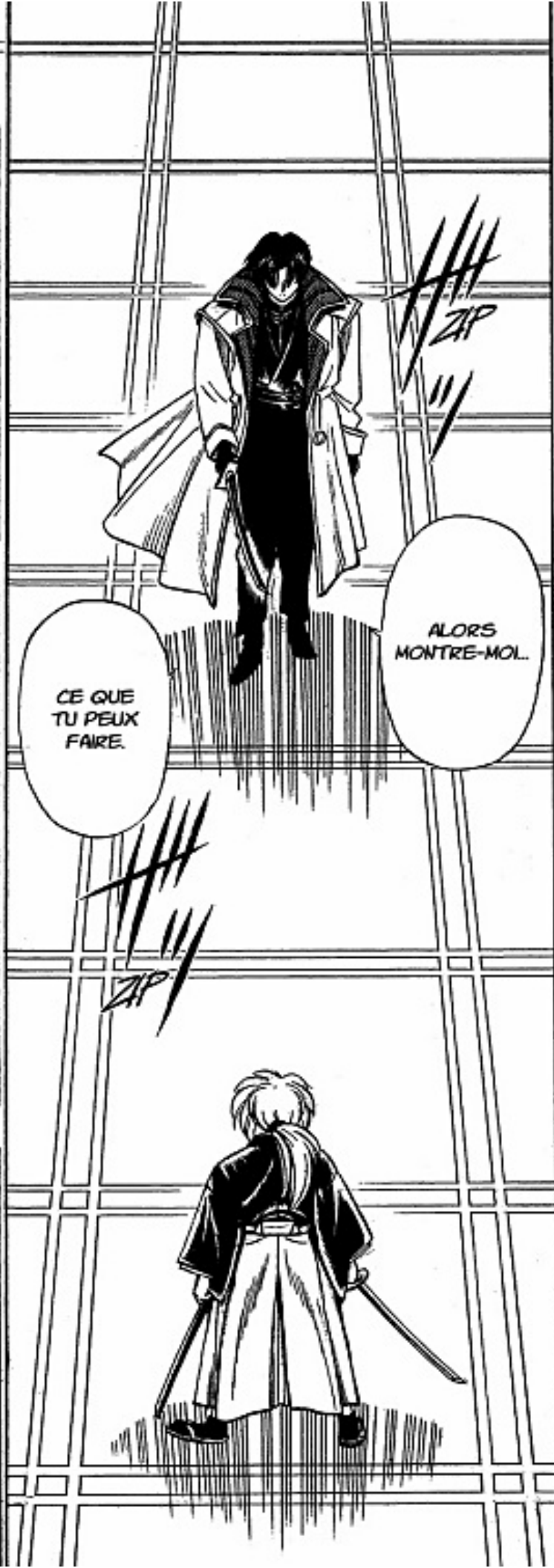
JE VIENS
D'AVOIR UNE
IDÉE POUR
FAIRE
FACE À SON
KODACHI.

D'AILLEURS...

QUE TU
SOIS DU
GENRE À
BLUFFER...

JE NE
CROIS
PAS...

ZAP

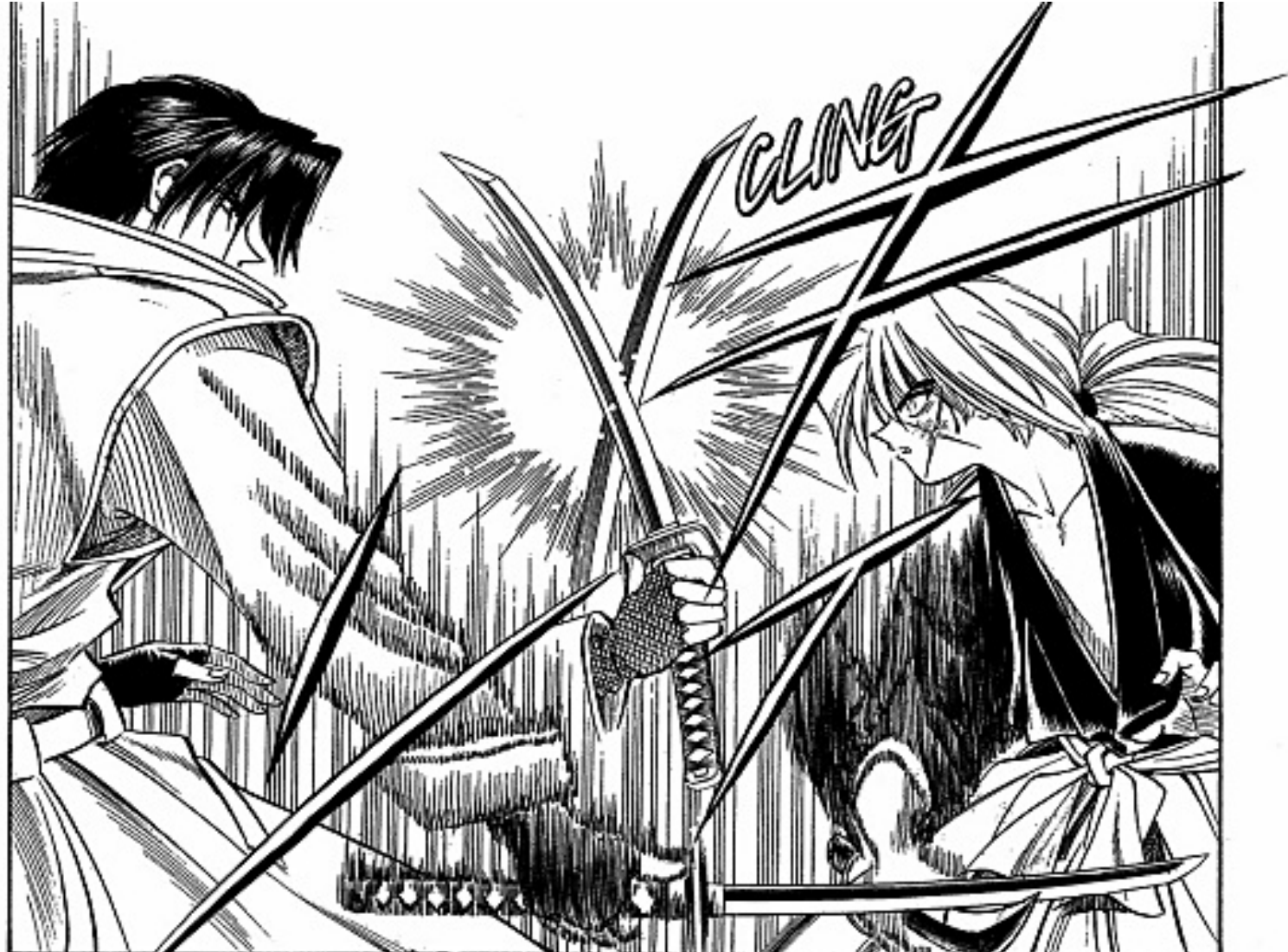


CE QUE
TU PEUX
FAIRE.

ALORS
MONTRE-MOI.

RHA !

TROP
LENT !



QUOI ?!

IL TIENT
SON
SABRE PAR
LA LAME !





C'EST TA MAÎTRISE
PARFAITE DE LA
"DISTANCE VITALE"
ENTRE TOI ET
L'ADVERSAIRE.

AOSHI,
TON
SECRET...

LA DISTANCE VITALE, C'EST
L'ESPACE OÙ TU PEUX
ATAQUER L'OPPOSANT
D'UN SEUL GESTE.

ÉCOUTE BIEN,
YAHKO.

LA
DISTANCE
VITALE...

LA
FERME.

GRR

ZIP

LORS D'UN COMBAT ENTRE
EXPERTS AU SABRE, JOUER SUR
CETTE DISTANCE DEVIENT UN
POINT CRUCIAL.

ÉCOUTE MOI
UN
PEU !

CETTE DISTANCE VARIE
SELON L'ARME ET LE NIVEAU
DE CHACUN.

SI TU
VEUX
DEVENIR
FORT...

TU PROFITES DE
CETTE OUVERTURE
POUR BLOQUER
MON KATANA AVEC
TON KODACHI ET
M'ATTAQUER
AVEC LE POING.

EN AJUSTANT
MA DISTANCE
VITALE À CELLE
D'UN SABRE
COMME LE TIEN...

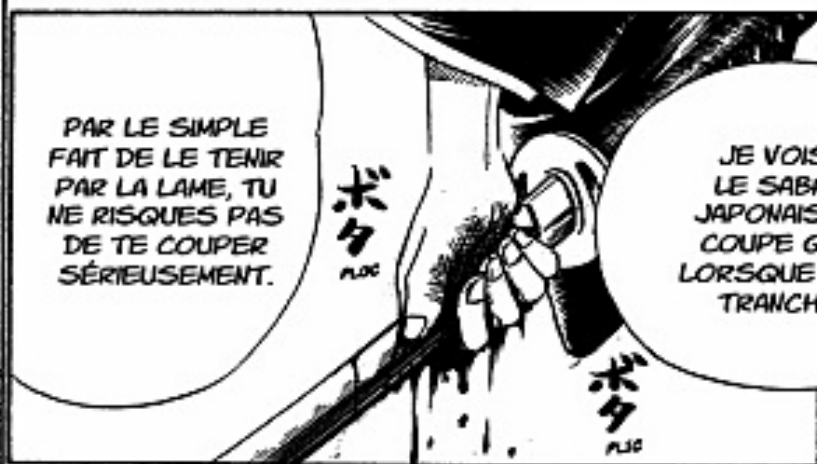
À PREMIÈRE
VUE, ON PEUT
PENSER QUE JE
SUIS AVANTAGÉ
PAR MON SABRE
LONG...

MAIS IL IMPLIQUE
UN RECU
SUFFISANT POUR
ATTAQUER, CE
QUI CRÉE UNE
OUVERTURE À
L'ADVERSAIRE.



L'OUVER-
TURE
DISPARAIT.

MA
PORTÉE
D'ATTAQUE
DIMINUE
MAIS...



QUE JE T'ACHÈVE
GRÂCE À UNE
TECHNIQUE DIGNE
DU CHEF DE
L'ONIWABANSHU.

TU AS BIEN
MÉRITÉ...





UNE
DANSE DU
SABRE ?!

C'EST...

VOILÀ DONC
CE DONT
EST CAPABLE
AOSHI
SHINOMORI !

TU NE PEUX PAS
M'ATTENDRE CAR
TU ES HABITUÉ À
DES MOUVEMENTS
DE SABRE NETS
ET PRÉCIS.

MAIS CE
N'EST PAS
UNE DANSE
DU SABRE
CLASSIQUE...

TU NE POURRAS
RIEN FAIRE
FACE À MES
MOUVEMENTS
SOUPLES ET
FLUIDES.

C'EST LA
COMBINAISON
D'UN MOUVEMENT
D'ATTAQUE ET
D'UNE TECHNIQUE
AU SABRE
COURT...

ARG !

TCHAF

TCHAF





KENSIN !!

LA
TECHNIQUE
DE "LA
DANSE
FATALE"...

ELLE M'A
PERMIS DE
VAINCRE TOUS
CEUX QUI
AVAIENT FAIT
IRRUPTION AU
CHÂTEAU
D'EDO.

VLAM

TAC



JE NE LE
LAISSERAI
PAS MOURIR
ICI.

URGH
カカカ

YAHIKO SERA
UN DIGNÉ
HÉRITIER POUR
L'ÉCOLE KAMIYA
DE L'ESPRIT
VIVANT.



MOI NON PLUS,
JE NE PEUX
PAS MOURIR ICI !

TU ES
IMMORTEL
OU QUOI ?!

カカカカカ

KENSHIN !

Ha

Ha

Ha

Ha

Ha

ZAM

BOO



JE VOIS.. IL S'EST
PROTÉGÉ AVEC LE
FOURREAU POUR
DIMINUER LES
DOMMAGES...

LE FOURREAU
EN FER A ÉTÉ
COUPÉ COMME
UN VULGAIRE
MORCEAU DE
BOIS...

PENDANT
LA TECHNI-
QUE DE
LA DANSE
FATALE...

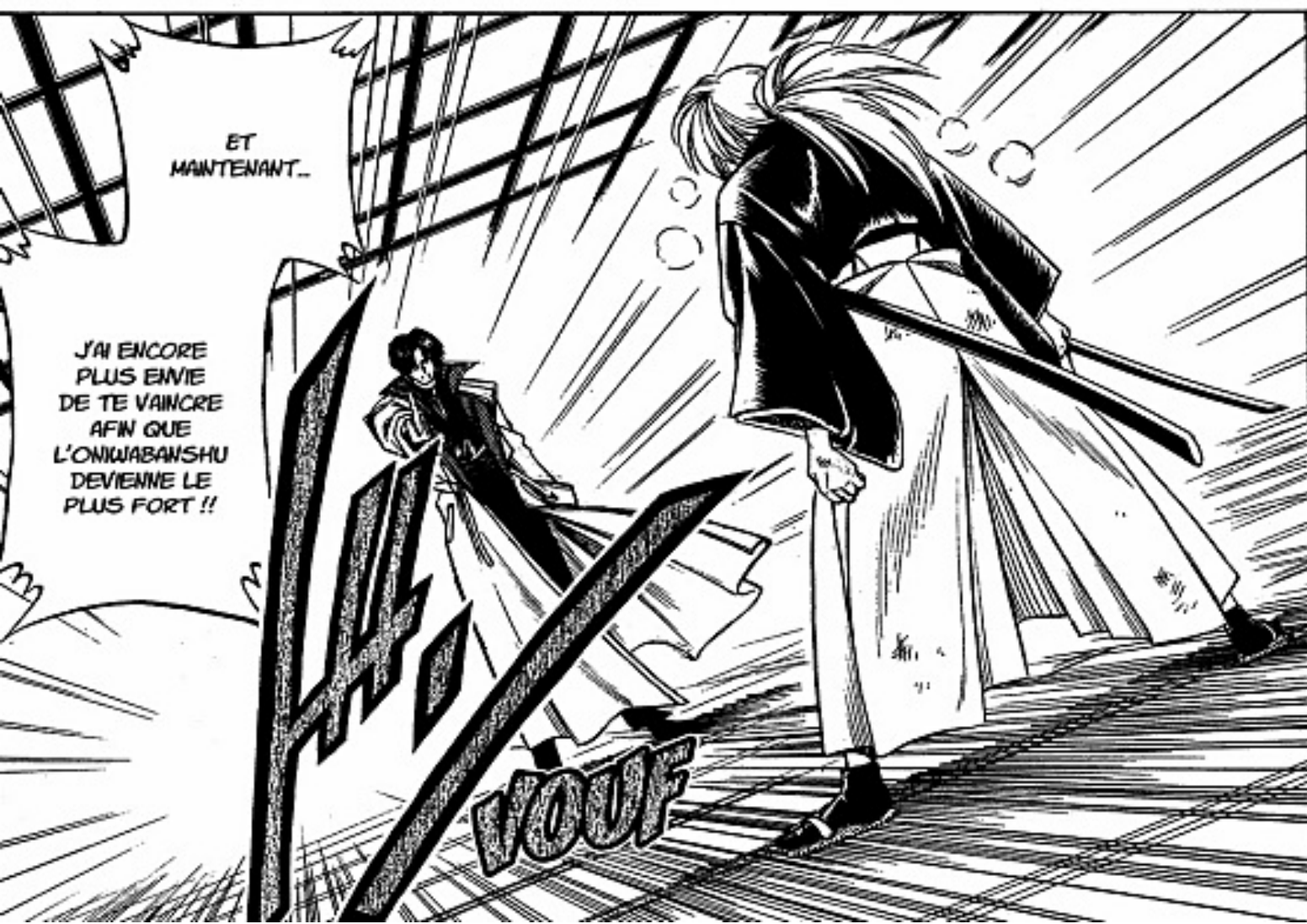
Huf
Huf

Huf
Huf



JE DOIS
L'ADMETTRE.

BRAVO !
TU ES FORT...



ET
MAINTENANT...

J'AI ENCORE
PLUS ENVIE
DE TE VAINCRE
AFIN QUE
L'ONIWABANSHU
DEVienne LE
PLUS FORT !!

WOUF





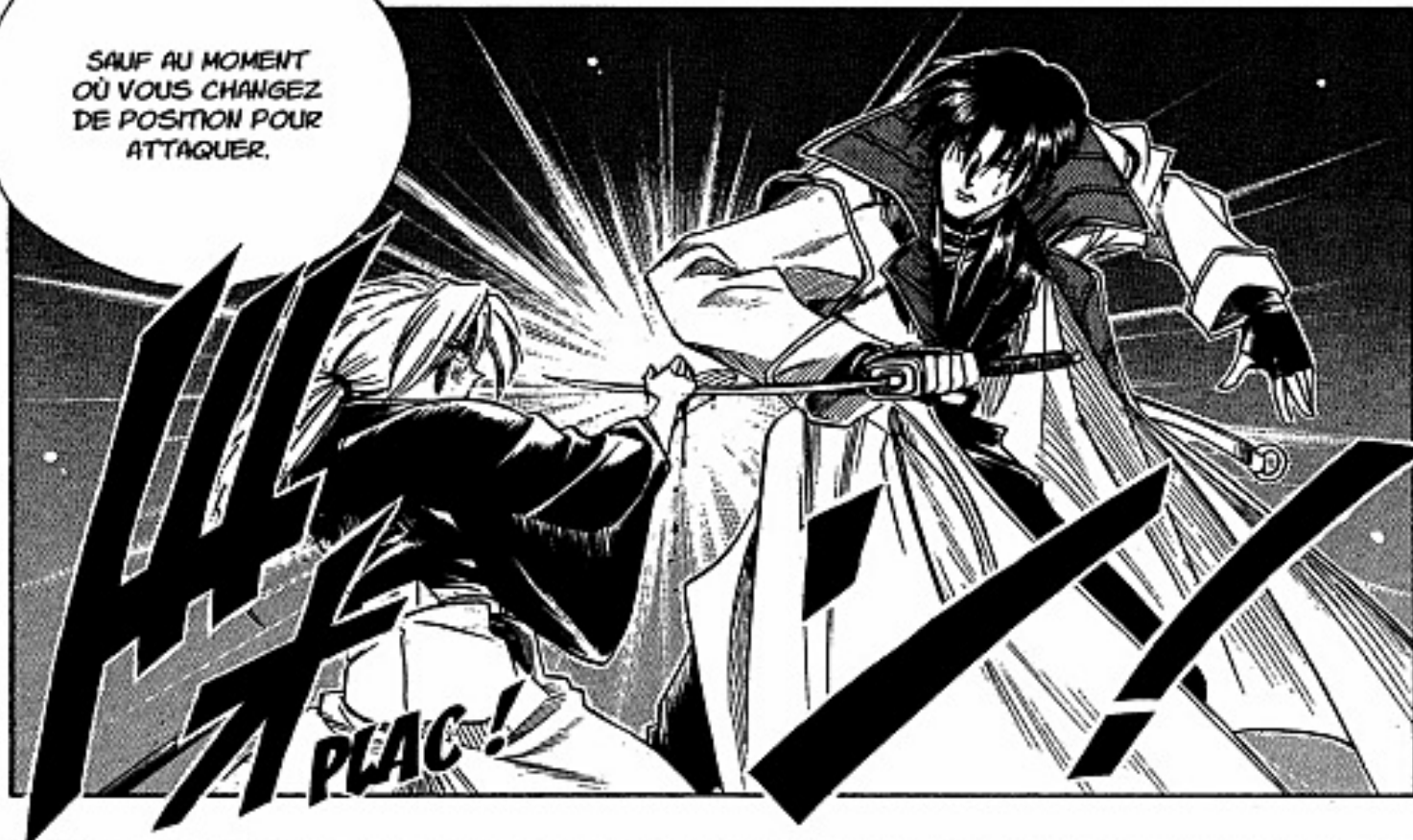
CETTE FOIS
C'EST LA FIN,
BATTOSAI
HIMURA !!

RHAA !

KENSIN !!



IL EST VRAI
QUE JE NE PEUX
PAS SAISIR UN
MOUVEMENT
AUSSI RAPIDE...



SAUF AU MOMENT
OÙ VOUS CHANGEZ
DE POSITION POUR
ATTAQUER.

PLAC!



N'EST PAS
LA SEULE
TECHNIQUE OÙ
L'ON ENSEIGNE
LE COMBAT À
MAINS NUES.

Ploc

AVEC PLUS
DE 500
ÉCOLES DE
SABRE, IL
EST ÉVIDENT
QUE LE
KENPÔ...



IL A
STOPPÉ
LE SABRE
ENTRE SES
MAINS !!



CAR JE ME
FICHE D'UN
TEL TITRE.

SI VOUS SOUHAITEZ
OBTENIR LE TITRE
D'HOMME "LE PLUS
FORT", JE VOUS
LE LAISSE...



ET CEUX
QUI ATTENDENT
MON RETOUR.
POUR MOI...

CE SONT
LES GENS
QUI ONT
BESOIN DE
MON AIDE...

CE QUI
M'IMPORTE
AUJOUR-
D'HUI.



CELA COMPTE
MILLE FOIS
PLUS QU'UN
TEL TITRE !

PAF

Scène 28 - L'issue du combat





**AR...
GH...**

UNE NOUVELLE
ATTACHE DE
CE GENRE
VOUS SERA
FATALE...

RENONCEZ
AU COMBAT !

JE... J'AI ÉTÉ
VAINCU ?!



C'EST
PAS
FINI !!

KENSHIN !!







NON, IL
A JUSTE
PERDU
CONNAIS-
SANCE.

IL EST
MORT ?

CELA A ENTRAÎNÉ
UNE GRANDE
DOULEUR ET
DES TROUBLES
RESPIRATOIRES.

IL A UTILISÉ UN
COUP NÉCESSITANT
UNE GRANDE
RETenUE DE SA
RESPIRATION.

MALGRÉ
SA GRAVE
BLESSURE
À LA GORGE...



ET A
PROVOQUÉ
SA PERTE.

SON
ESPRIT
COMBATIF L'A
EMPÊCHÉ DE
RECULER...

AU
BOUT DU
COMPTE...

M'ONT
BEAUCOUP
SOUTENU...

LORSQUE JE
SUIS TOMBÉ
LA PREMIÈRE
FOIS.

TES PAROLES
ÉNERGIQUES...



HÉ HÉ



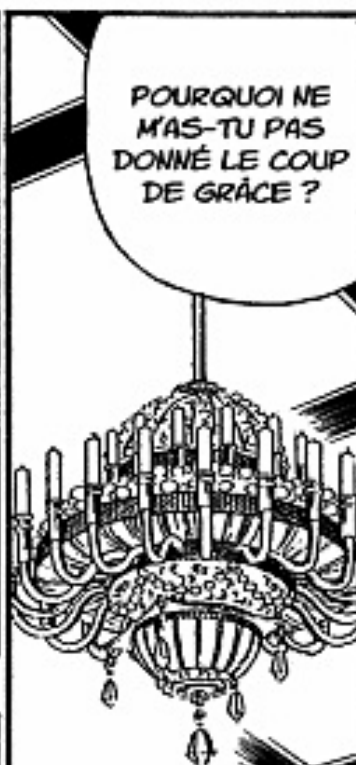
MAIS JE NE
SAIS PAS
OÙ ILS SONT.

ON VA
RÉVEILLER
AOSHI...

TRÈS BIEN !
IL NE NOUS
RESTE PLUS
QU'À SAUVER
MEGUMI APRÈS
AVOIR VAINCU
KANRYU !

JE N'AI PEUR
DE RIEN !





MÊME DANS
L'OMBRE, VOUS AVEZ
OCCUPÉ UN POSTE
IMPORTANT COMME
CHEF DE
L'ONIWABANSHU.

VOUS AVEZ DÙ
RECEVOIR DES
OFFRES POUR UN
POSTE D'OFFICIER
APRÈS LA
RESTAURATION
DE MEJI.

RÉPONDEZ À
UNE QUESTION,
AOSHI.

IL Y A DE NOS JOURS
BIEN D'AUTRES POSSIBILITÉS
D'EMPLOI POUR QUELQU'UN
COMME VOUS QUI
SOUHAITE VIVRE DE SES
CAPACITÉS AU COMBAT.

POURQUOI
AVEZ-VOUS
CHOISI DE
DEVENIR
GARDE DE
KANRYU ?

TOUTES CES OFFRES
N'ÉTAIENT DESTINÉES QU'À MOI
SEUL. LES AUTRES MEMBRES
DE L'ONIWABANSHU, COMME
HYOTTOKO ET BESHIMI, N'ONT
QU'UN TALENT MINEUR. QUANT À
SHIKUJO, IL A TRAH SON MAÎTRE.

SANS PARLER DE HANNYA QUI A
UNE APPARENCE PARTICULIÈRE.
AUCUN D'EUX N'A JAMAIS REÇU
DE TELLES OFFRES.

ALLANT DE LA
GARDE D'HOMME
POLITIQUE
HAUT PLACÉ, À
L'ESPIONNAGE
POUR L'ARMÉE
DE TERRE...

EN EFFET,
J'AI REÇU
QUANTITÉ
D'OFFRES
POUR DES
POSTES
IMPOR-
TANTS...



ET
ABANDONNER
AINSI MES
HOMMES ?

COMMENT AURAI-JE
PU ACCEPTER UN
POSTE D'OFFICIER...



LE DERNIER
SHOGUN
YOSHINOBU
TOKUGAWA.

JE REFUSE TOUT
ACTE DE TRAHISON
COMME L'A FAIT...



MÊME EN
SACHANT
CELA...

YOSHINOBU
TOKUGAWA
A...

OUI, JE SAIS QUE
SA SOUMISSION
AU POUVOIR
RÉVOLUTIONNAIRE...

JE CONDAMNE
UN TEL ACTE.

PROVENAIT D'UN
JUDICIEUX CHOIX
POLITIQUE POUR
NE PAS ÉPUISER
LE JAPON PAR UNE
GUERRE INTERNE.

JE LES AI VUS ME QUITTER
UN PAR UN POUR SE LANCER
DANS UNE NOUVELLE VIE. IL
NE ME RESTAIT QUE 4 DE
MES HOMMES.

PENDANT LES DIX ANS QUE
J'AI PASSÉS À TOKYO
AVEC MON GROUPE
L'ONIWABANSHU AU
DÉBUT DE LA NOUVELLE
ÉPOQUE MEJI.



SINON,
J'ESSAIERAI
À NOUVEAU
DE TE
VAINCRE.

TUE-MOI,
BATTOSAI.

QUE LES
MEMBRES DE
L'ONIWABANSHU
ÉTAIENT QUAND
MÊME LES
PLUS FORTS.

C'EST
POURQUOI
J'AI VOULU
LEUR FAIRE
CROIRE...

ET QUI N'ONT
JAMAIS EU
L'OCCASION
DE POUVOIR
LE FAIRE
VRAIMENT.

C'ÉTAIENT
DES HOMMES
MISÉRABLES
QUI NE
SAVAIENT
QUE SE
BATTRE...





MAIS JE SERAI
SANS PITIÉ SI
VOUS ENTRAÎNEZ
LES AUTRES DANS
VOTRE COMBAT.



KENSHIN !

ÇA M'EST ÉGAL.
DÉFIEZ-MOI
AUTANT QU'IL
VOUS PLAIRA.



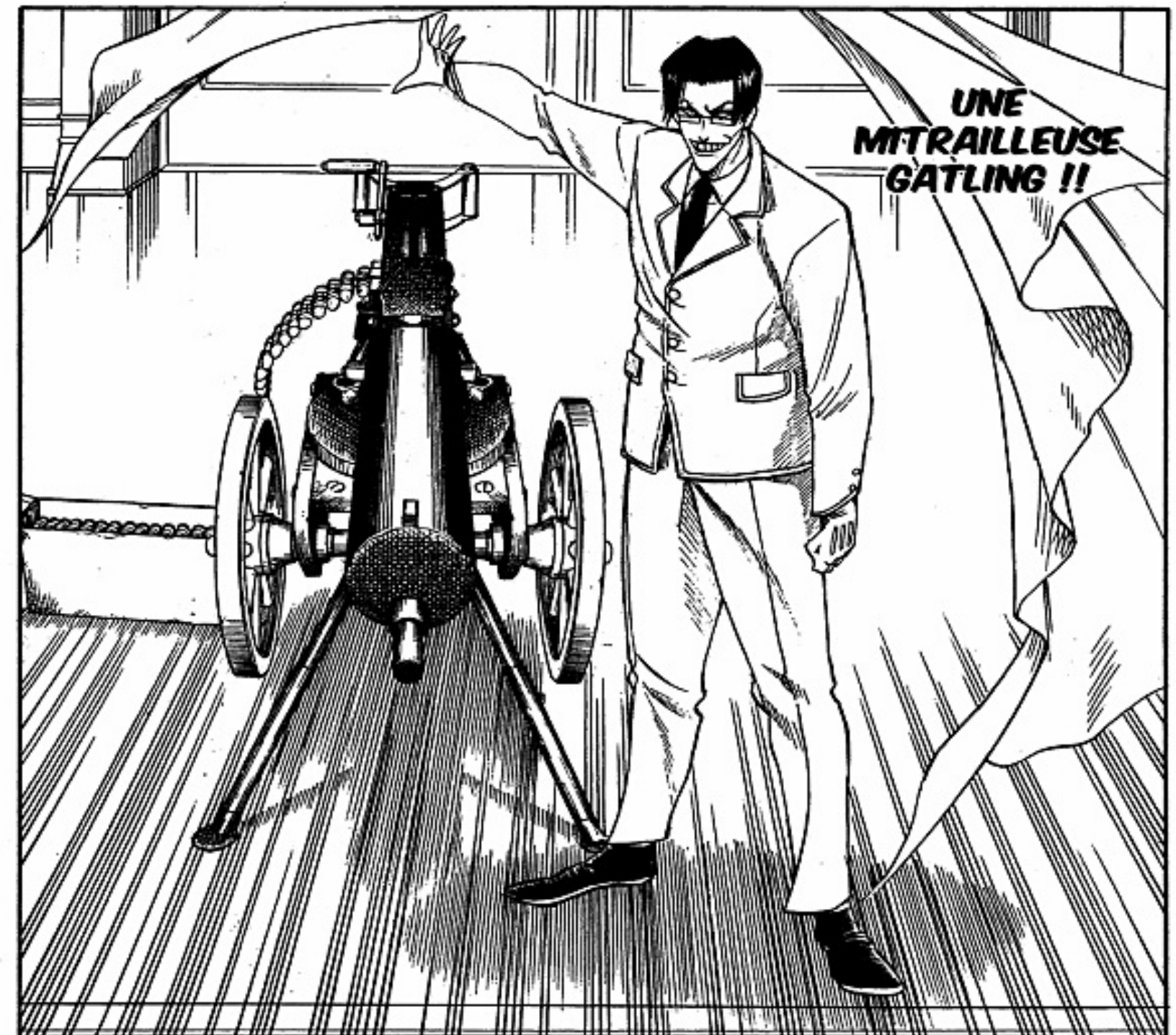
...



HA ! HA ! HA !
QUELLE MISÉRABLE
DÉFAITE,
AOSHI SHINOMORI !!

VLAN





**UNE
MITRAILLEUSE
GATLING !!**

Mitrailleuse Gatling

C'est l'une des trois plus grandes armes de la fin du XIX^e siècle avec le cuirassé Stonewall et le canon Armstrong. Inventée en 1861 par un médecin américain appelé Gatling, cette arme est à l'origine des mitrailleuses actuelles. À l'occasion de la guerre de Sécession aux États-Unis, les nordistes ont utilisé cette arme et remporté de grandes victoires. Depuis, divers modèles de la mitrailleuse Gatling ont été fabriqués et se sont répandus dans le monde entier. Au Japon, c'est le seigneur d'Echigo qui a importé cette arme le premier. Tsugunosuké Kawai, son conseiller, lui a même personnellement apporté cette nouvelle arme à l'occasion de la 3^e bataille de la guerre de Boshin contre l'armée révolutionnaire.

SA QUALITÉ EST
BIEN SUPÉRIEURE
À CELLE UTILISÉE
PENDANT LA
DERNIÈRE GUERRE.

ESSAYONS-LA
POUR VOIR !

ESSAYONS-LA
POUR VOIR !



EH OUI, IL S'AGIT
BIEN D'UNE
MITRAILLEUSE
GATLING !!

C'EST
LE DERNIER
MODÈLE.
AUCUNE ARMÉE
DANS LE MONDE
NE L'A
ENCORE VUE !

EH OUI, IL S'AGIT
BIEN D'UNE
MITRAILLEUSE
GATLING !!

C'EST
LE DERNIER
MODÈLE.
AUCUNE ARMÉE
DANS LE MONDE
NE L'A
ENCORE VUE !



TAC TAC TAC TAC TAC
// // // // TAC







HANNYA !

N'AIE PAS
PEUR...



QUELQUE
CHOSE SE
PASSE
LÀ-HAUT !



IL N'EST PAS
QUESTION
POUR NOUS DE
T'ATTAQUER
LÂCHEMENT.

SHIKJO ET MOI
AVONS PERDU
EN COMBAT
SINGULIER.



EUH,
NON...

RÉVEILLE-TOI,
SHIKJO.

HU...
HUM...



T'ES
PAS UN
MAUVAIS
BOUGRE.

EN
FAIT...



TU TE
MOQUES
DE MOI
OU QUOI ?

HÉ !



JE M'INQUIÈTE
POUR NOTRE
CHEF. J'Y VAIS
AVEC SHIKJO.
TU VIENS ?



Y EN A PAS
UN POUR
RACHETER
L'AUTRE...

BON
SANG...

SSSS



TA TÊTE
EST UN
BON
STIMULANT
AU RÉVEIL !

TIENS,
HANNYA.



HÈ, MINUS !

QUOI, GROS
TAS ?!



ALLEZ, CE
N'EST PLUS
LE MOMENT
DE DORMIR !



C'EST
QUE JE
N'AI PAS
RÊVÉ...

SI TU L'AS
ENTENDU
AUSSI
ALORS...



T'AS
ENTENDU
ÇA ?



!!

C'EST
"M. KANRYU",
ESPÈCE
D'INSOLENT !!

BON. JE
VAIS TE
RÉPONDRE
EN FUMANT
MON CIGARE.

CE QU'IL
PEUT
MÈNER-
VER...

SHAK

AOSHI !

POUF

COMME CELLE
DU TRAFIC
D'ARMES, PAR
EXEMPLE.

avec
lui ?
...
C'EST
PAS
VRAI...

MA VRAIE
AMBITION, C'EST
DE M'ENGAGER
DANS UNE
AFFAIRE BIEN
PLUS JUTEUSE.

DÈS LE DÉBUT, JE
N'AVAIS PAS L'INTENTION
DE FINIR MA VIE COMME
PETIT TRAFICQUANT DE
DROGUE.

SCOTCH

ET CELA, GRÂCE
AUX FONDS
OBTENUS PAR
LA VENTE DE CE
NOUVEL OPIUM !

IL CONSISTE
À M'IMPOSER DANS
LE MILIEU AVEC CE
NOUVEAU MODÈLE
DE MITRAILLEUSE
GATLING...

MON SCÉNARIO
EST CELUI DE
LA NAISSANCE
D'UN GRAND
HOMME,
KANRYU
TAKEDA...

JE N'AI AUCUNE
PITIÉ POUR
LES AUTRES.

RAU
うん
うん

TU ES DONC
PRÊT...

CELA N'A PAS
DÙ ÊTRE FACILE,
J'IMAGINE.

BATTOSAI HIMURA...
COMBIEN DE TEMPS
AS-TU MIS POUR
OBTENIR CETTE
FORCE HORS
DU COMMUN ?

À SACRIFIER
LA VIE
D'AUTRUI
POUR
GAGNER DE
L'ARGENT ?

EN UN
INSTANT !

ET SANS
RIEN
DEVoir À
PERSONNE !

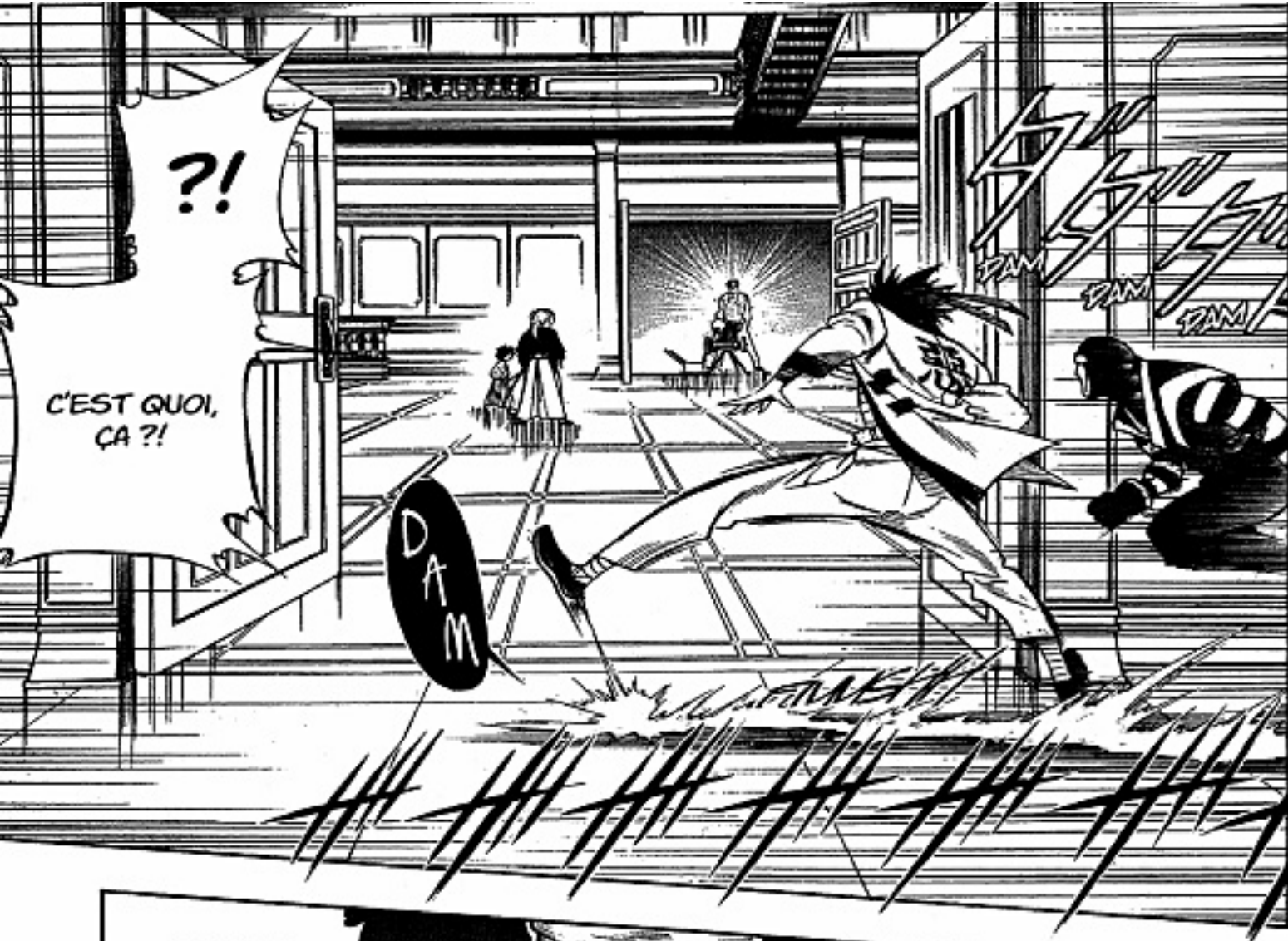
MOI, AVEC DE
L'ARGENT, JE
PEUX ACQUÉRIR
FACILEMENT UNE
PUISSANCE QUI
TE DÉPASSE !!

C'EST LE SIGNE
DU POUVOIR !

L'ARGENT !

ET VOUS
ALLEZ
CREVER !!

"LE PLUS FORT",
C'EST MOI !



?!
C'EST QUOI,
ÇA ?!

D
A
M

TAN
TAN
TAN

C'EST UNE
MITRAILLEUSE
GATLING !!

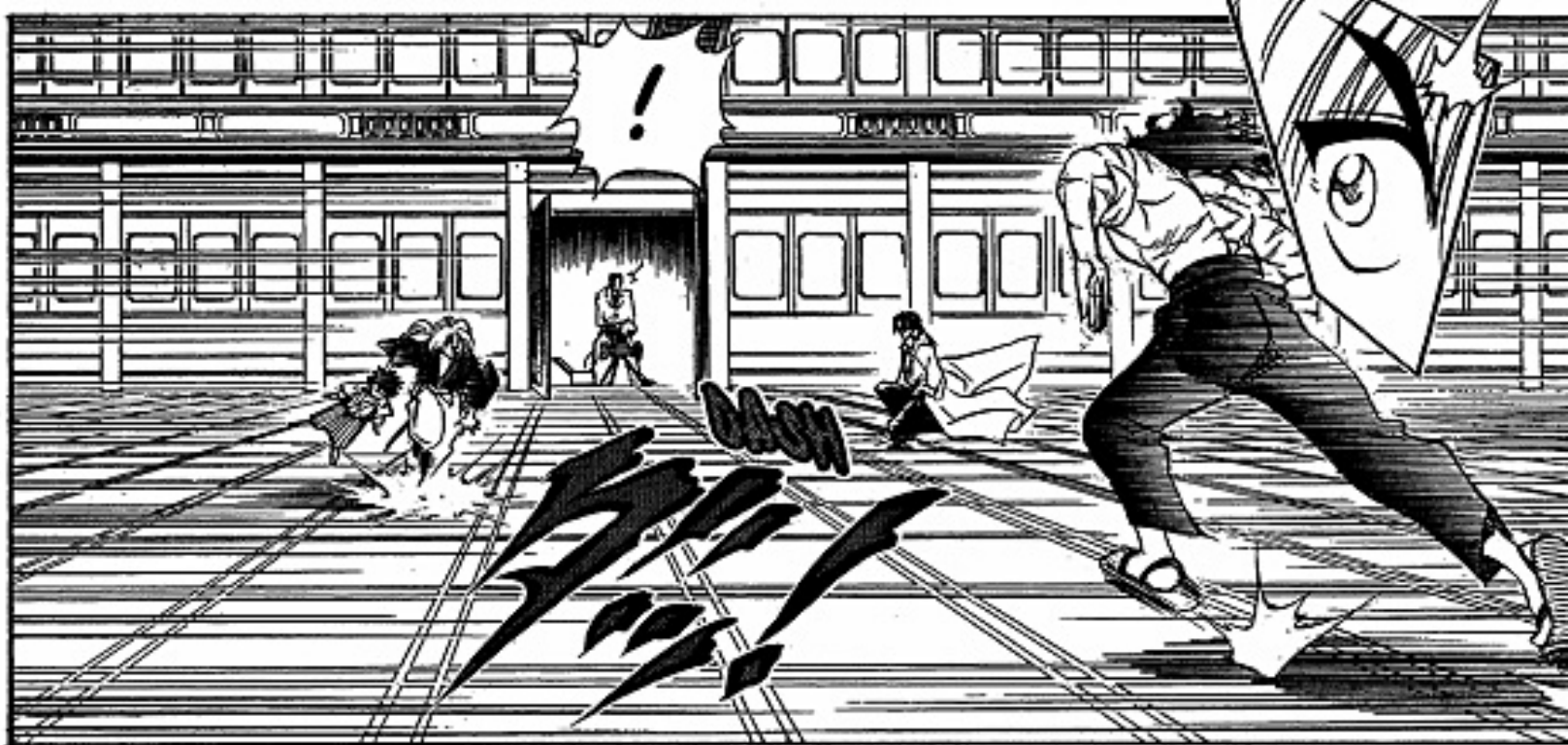
!



MERDE !!

SHIKUJO !

!!

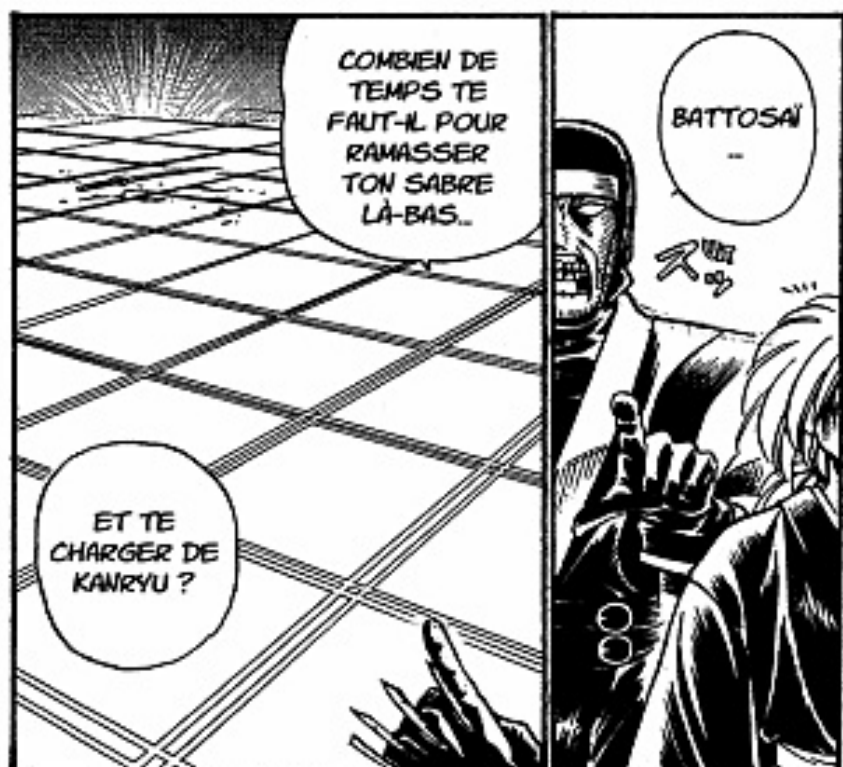






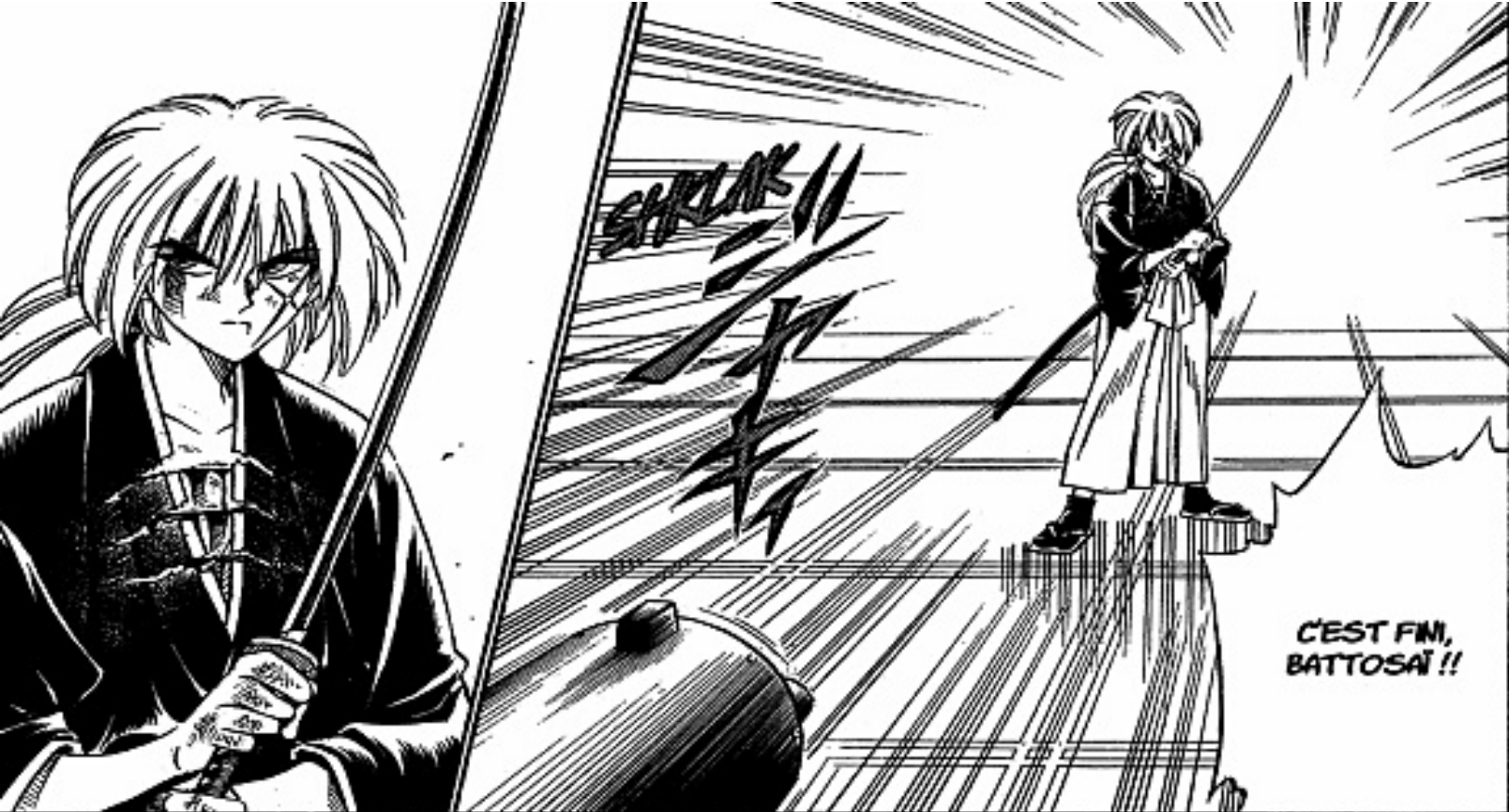










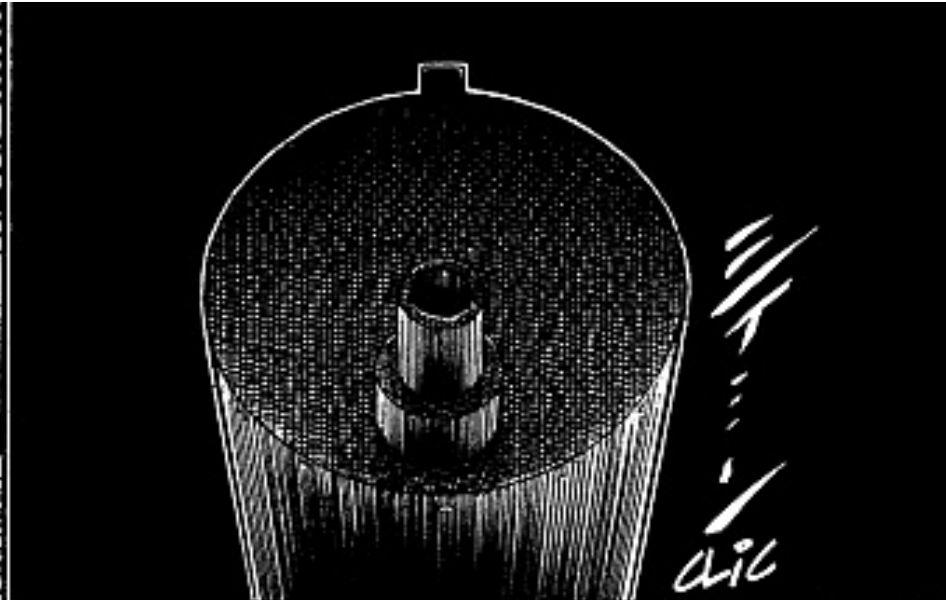




SI TU TIRES
SANS
RÉFLÉCHIR...

ELLE TIRE
200 COUPS
PAR MINUTE...

PLUS DE
MUNITIONS !



REGARDE
BIEN TON
ARME.



?!



AU SECOURS...



ONT EU RAISON
DE TA
MITRAILLEUSE
GATLING.



QUATRE VIES
DE L'ONWA-
BANSHU...



ILS NE
SONT PAS
MORTS
POUR RIEN.



CET
ARGENT
QUE
TU AIMES
TANT !!

TU N'AS QU'À
APPELER AU
SECOURS...







KENSHIN
LE VAGABOND

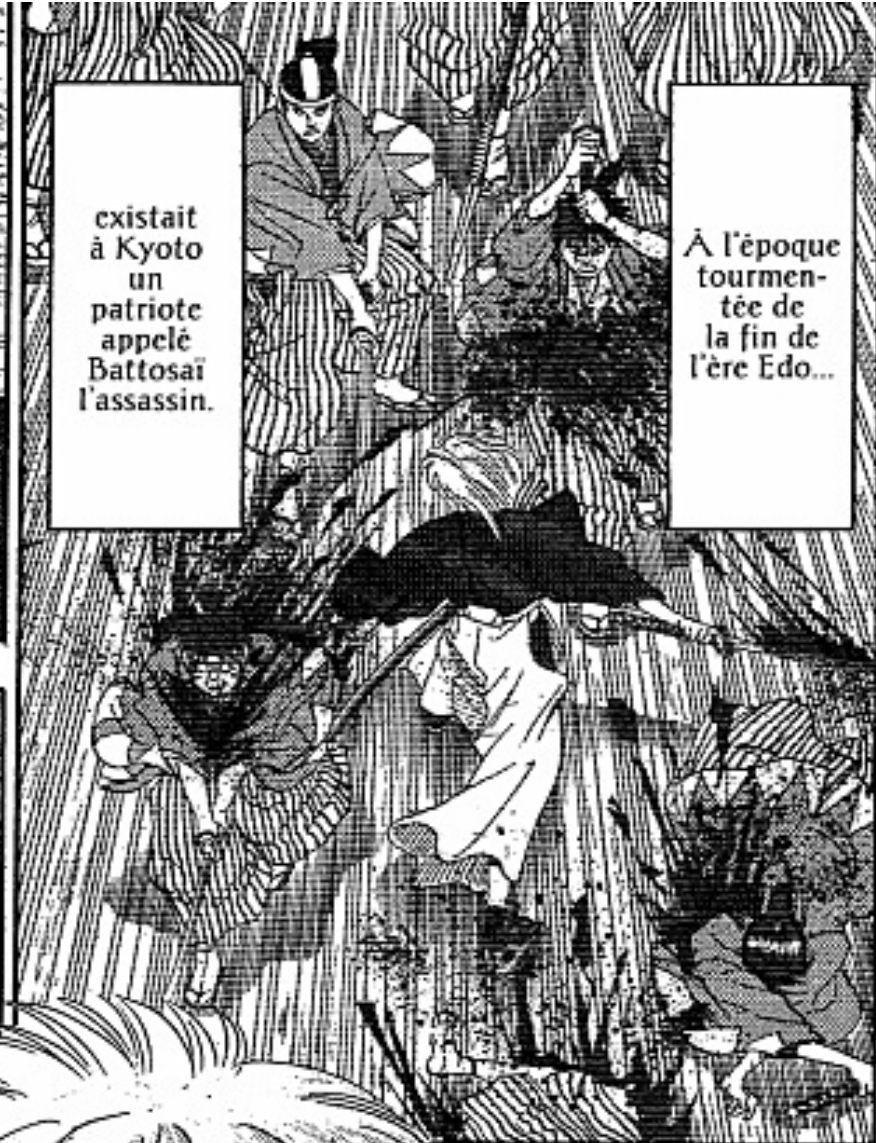
*Chronique d'un expert
en sabre à l'ère Meiji*





disparut
dès la
proclamation
de la paix...

Cet
homme,
un tueur
sans
égal...



existait
à Kyoto
un
patriote
appelé
Battosai
l'assassin.

À l'époque
tourmen-
tée de
la fin de
l'ère Edo...



ATTENDEZ
UN PEU...

Le temps
passa...
Pourtant,
en 1878...

à
Tokyo...



HA
HA

C'EST POUR
CELA QUE
JE PORTE
UN SABRE.

JE SUIS UN
EX-SAMOURAI.



OYO ?

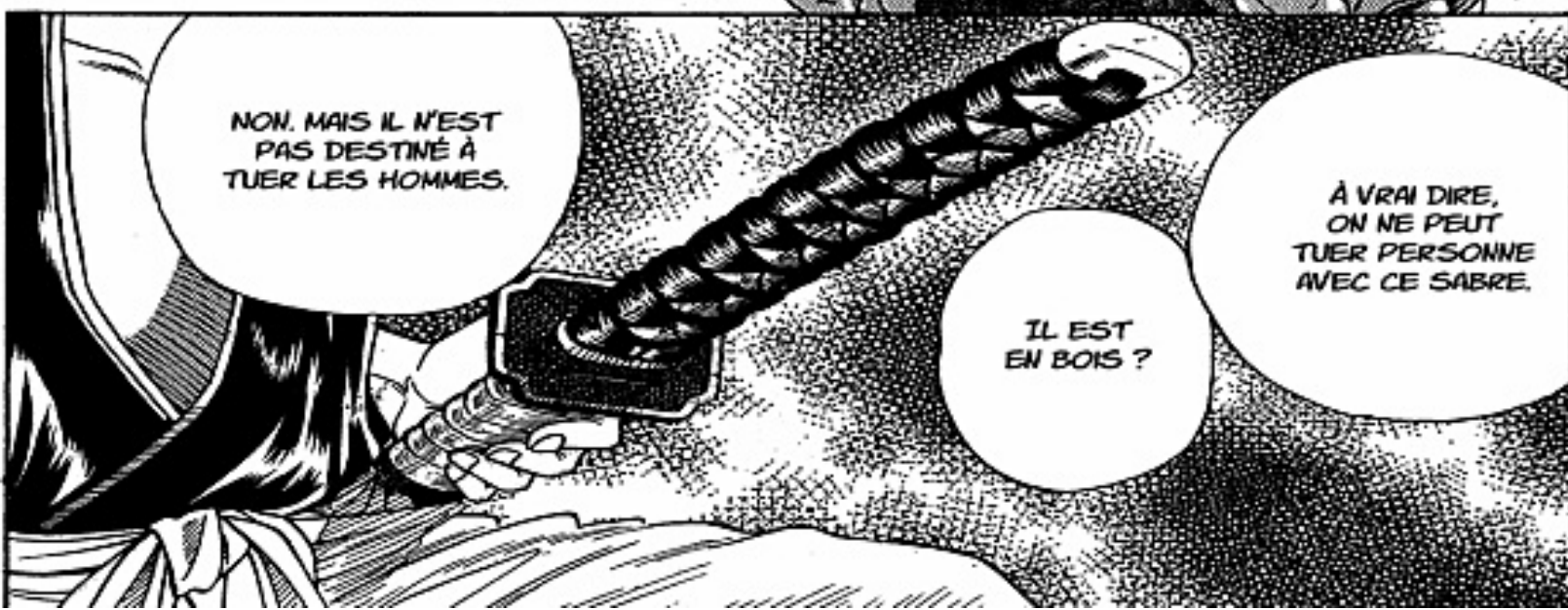
GARR
わ

UN SAMOURAI
NE PEUT PLUS
EXISTER À L'ÈRE
MEIJI ! TU IGNORES
L'INTERDICTION
DE PORT D'ARME ?!



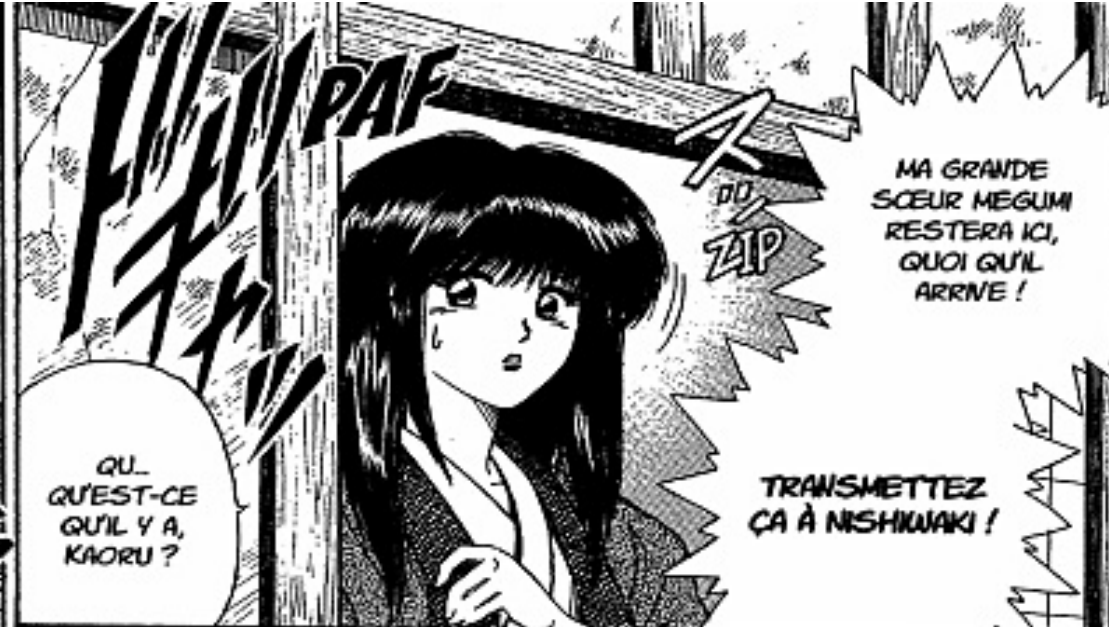
Chapitre Bonus 2
*Le Vagabond
Chronique d'un
expert en sabre
à l'ère Meiji*













TU MENS !
PAPA ÉTAIT
TRÈS FORT !

MAIS JE NE
SAIS PAS
S'IL ÉTAIT
SI FORT
QUE ÇA.

EH BIEN...
C'ÉTAIT LE
MAÎTRE DE
L'ÉCOLE DE
L'ESPRIT
VIVANT
KAMHA.

C'ÉTAIT LE
DEUXIÈME APRÈS
"BATTOSAI"
L'ASSASSIN !!



OUAH !

BLURPS



VOILÀ
POURQUOI
YAHIKO
CROIT QUE
SON PÈRE
ÉTAIT SI
FORT...

PAR
RESPECT
POUR LUI.



YAHIKO N'A
PAS APPRIS
LE KENDO
DE SON
PÈRE...

CAR
IL EST
MORT À
LA GUERRE
DE SEINAN.



TU AS
RAISON,
YAHIKO.
EXCUSE-MOI.



JE VOIS.
CECI EXPLIQUE
CE QUE DIT
LE PETIT...

IL PARAÎT
QUE BATTOSAI
L'ASSASSIN
ÉTAIT UN
PATRIOTE À LA
FIN DE L'ÈRE
EDO, COMME
NOTRE PÈRE.

NOTRE PÈRE
ADMIRAIT
BATTOSAI ET
LE CONSIDÉRAIT
COMME LE PLUS
FORT AU SABRE.

MAIS J'EN DOUTE
CAR CETTE ÉCOLE
A DISPARU IL Y
A LONGTEMPS...

BATTOSAI
L'ASSASSIN...

ON DIT QU'IL VIENT
DE L'ÉCOLE HITEN
MITSURUGI, OÙ L'ON
APPREND À TUER 3
HOMMES EN UN COUP...

MAIS
C'EST UN
PROBLÈME
DE FAMILLE !

JE SUIS
DÉSOLÉE
DE T'AVOIR
FRAPPÉ PAR
ERREUR...

JE N'AI
PAS À T'EN
PARLER !!

PARLEZ-MOI
PLUTÔT DE
CE FAMEUX
NISHIKWAKI...

EH
BIEN...

QUI QUE
TU SOIS,
ÇA NE TE
CONCERNE
PAS !!

BOM

BLAH...

BLAH...



CESSEZ DE
VOUS ENTÊTER...

ET
REVEenez
AVEC
MOI AU
DOJO DE
L'ESPRIT
VIVANT.

ÉVIDEMMENT,
AVEC CETTE
PAUVRETÉ...

VOUS AVEZ
ENCORE
MAIGRI,
MEGUMI.

MONSIEUR...
NISHIWAKI...

AH,
C'EST
DONC
LUI !

IL A USURPÉ
LE TITRE
DE MAÎTRE
ADJOINT !

IL
NOUS L'A
VOLÉ !

QU'EST-CE
QU'IL VEUT
DIRE PAR
LÀ ?

AVEC
LUI ?

ET A ENSUITE
ACCUEILLI
DES MALFRATS
COMME
NOUVEAUX
ÉLÈVES...

PROFITANT DE LA MORT
DE NOTRE PÈRE,
IL A ÉLIMINÉ TOUS
LES DISCIPLES PAR
LA FORCE...

N'EST-CE PAS,
NISHIWAKI ?!

BOAM



C'EST
POURQUOI...



QUEL QUE
SOIT VOTRE
NIVEAU
DE KENDO,
VOUS NE
POUVEZ
HÉRITER DU
DOJO CAR
VOUS ÊTES
UNE FEMME.



QU'UNE SI
PRESTIGIEUSE
ÉCOLE,
AUJOURD'HUI
SANS
MAÎTRE, NE
DISPARAISSE.

JE N'AI RIEN
VOLÉ, JE LA
PRÉSERVE
POUR
ÉVITER...



N'EST-
PAS,
MEGUMI ?



EN ÉPOUSANT
L'AÎNÉE DES
KAMAYA...

JE DEVIENDRAI
OFFICIELLEMENT
L'HÉRITIER
LÉGITIME DE
CETTE FAMILLE...



IL A BESOIN DE
MEGUMI POUR
DEVENIR MAÎTRE
DU DOJO...



NE LA
TOUCHE
PAS !!



ASSEZ PARLÉ !
RENTRONS AU
DOJO, MEGUMI.

OYO

OUMPF

C'EST DONC
CET HOMME
QUE LE PETIT
VOULAIT TUER.











MÊME SI MES
MÉTHODES
PARAISSENT
UN PEU
RADICALES...

JE PEUX VOUS
ASSURER QUE
C'EST DANS
L'INTÉRÊT DE
CETTE ÉCOLE...



ALORS
RÉFLÉCHISSEZ
BIEN.

JE SUPPOSE
QUE VOUS
NE VOULEZ
PAS VOIR
DISPARAÎTRE
L'ÉCOLE
DE VOS
ANCÊTRES...



VEUILLEZ
EXCUSER
TOUT CE
BRUIT...

BIEN...
TRÈS
BIEN...



EUH...
C'EST-À-DIRE
QUE...

EH BIEN,
Mlle KAMAYA ?
POURQUOI
CE RAFFUT ?

EXPLIQUEZ-MOI.



HEIN ?

LE
PETIT...



A DISPARU.

LE PETIT...



MAIS LA COLÈRE VOUS RIDE LE VISAGE.

JE SUIS DÉJÀ À BOUT DE NERFS À CAUSE DE NISHIWAKI...



J'ÉTAIS CONTRE L'ARRIVÉE DE NISHIWAKI DANS NOTRE ÉCOLE !



C'ÉTAIT ÉVIDENT QU'IL TRAMAIT QUELQUE CHOSE DANS NOTRE DOS !

ON DISAIT QUE C'ÉTAIT LE CHEF DE CE GANG DE PARIEURS.



OÙ A-T-IL BIEN PU PASSER ?!

CALMEZ-VOUS...

VU SON CARACTÈRE,
IL VOULAIT SÛREMENT
LUI ENSEIGNER UNE
SORTE D'ÉTHIQUE À
TRAVERS LE KENDO...

JE NE
PENSE PAS
QUE VOTRE
PÈRE L'AIT
ACCEPTÉ
POUR CETTE
RAISON...

POUR-
TANT
—

MON PÈRE
LUI A PERMIS
D'ENTRER
À L'ÉCOLE,
IMPRESSIONNÉ
PAR SON
NIVEAU EN
KENDO...

C'EST
SA FAUTE
SI NOUS
SOUFFRONS
MAINTENANT...

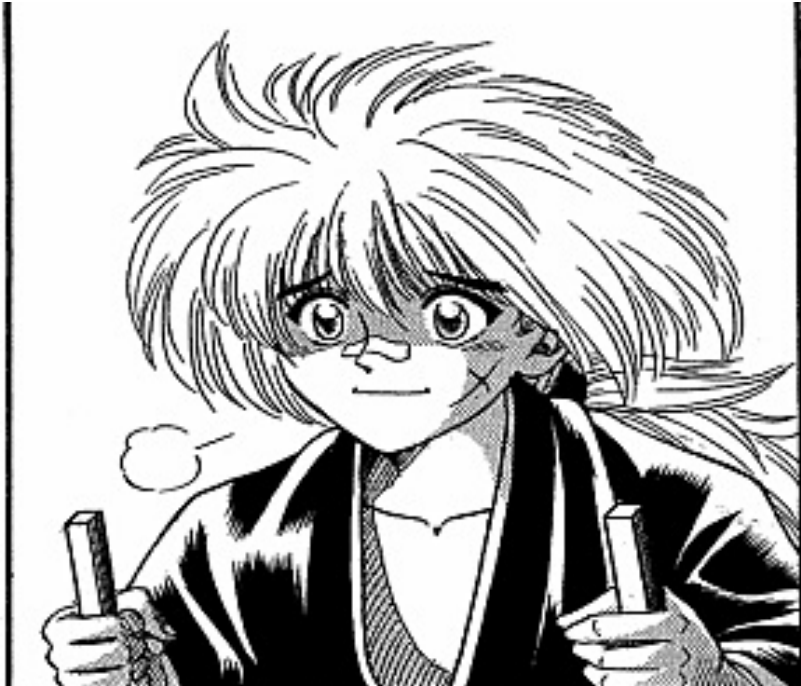
EN TOUT
CAS, IL FAUT
RESPECTER
LA MÉMOIRE
DES
DÉFUNTS.

QU'EST-CE
QU'IL Y A ?

MAIS
C'EST
IMPOS-
SIBLE...

IL PARLAIT
COMME S'IL
AVAIT CONNU
MON PÈRE...





CAR TU ES
LE FILS DU
DEUXIÈME
KENDOKA
DU JAPON...

TOI, YAHIKO
KAMMA,
TU VEUX
ÊTRE FORT...

TON PÈRE NE
SOUHAITERAIT
PAS QUE TU
DEVIENNES
UN ASSASSIN.

MAIS QUELLES
QUE SOIENT
TES RAISONS,
TU NE DOIS
TUE
PERSONNE.

JE TE LE
GARANTIS.

TES
BELLES
PAROLES
NE ME
CONSOLENT
PAS DU
TOUT !

とげん！
BING !

UN LÂCHE
N'A PAS À
ME FAIRE LA
MORALE !

OYO ?

SON ESPRIT EST
VIDE ET LA VOIE
QU'IL A CHOISIE
L'ENTRAÎNE
TOUJOURS VERS
LES REMORDS...

QUELLE QUE
SOIT SA
PUISSANCE,
UN ASSASSIN
RESTE UN
ASSASSIN.

JE SUIS
SÛR QUE TU
DEVIENDRAS
FORT,
YAHIKO...



TE VOILÀ,
KAORU.
OÙ EST
YAHIKO ?

AH...



JE NE
VEUX
PAS DE
PROBLÈMES
ICI...

SINON,
JE SERAI
OBLIGÉ
DE VOUS
EXPULSER.

JE VOUS
PRIE DE
NOUS
EXCU-
SER.



ALORS
QUE MOI,
SA SŒUR,
JE LES
IGNORAIS.

CE VAGABOND
A COMPRIS
LES
SENTIMENTS
DE YAHIKO...



KAORU ?

*LOP
/30
?



KAORU...



EN FAIT...
JE N'AVAIS
JAMAIS...

ESSAYÉ DE LE
COMPRENDRE...

SI J'ACCEPTÉ LA
PROPOSITION
DE CET HOMME!

JE NE PEUX PAS
FAIRE SOUFFRIR
MA FAMILLE
D'AVANTAGE...

YAHIKO ET KAORU
SONT À BOUT DE
NERFS...



"JE SUPPOSE QUE VOUS
NE VOULEZ PAS VOIR
DISPARAÎTRE L'ÉCOLE DE
VOS ANCÊTRES..."



"ALORS
RÉFLÉCHISSEZ BIEN".

SI JE ME
REND S CHEZ
CET HOMME,
ALORS TOUT
IRA MIEUX...

TOUT IRA BIEN!



JE NE SAVAIS
PAS QUE VOUS
PRÉFÉRIEZ
LES FEMMES...

ALLEZ,
AU LIT !
IL EST
TARD.

T'ES TROP
PETIT...

QU'EST-CE
QUE TU VAS
IMAGINER ?!

QUEL GÂCHIS,
VOUS ÊTES
SI BELLE...

QU'EST-CE
QU'IL
A VOULU
DIRE ?

ET TOI, TU
COMPTES
PASSER LA
NUIT ICI ?





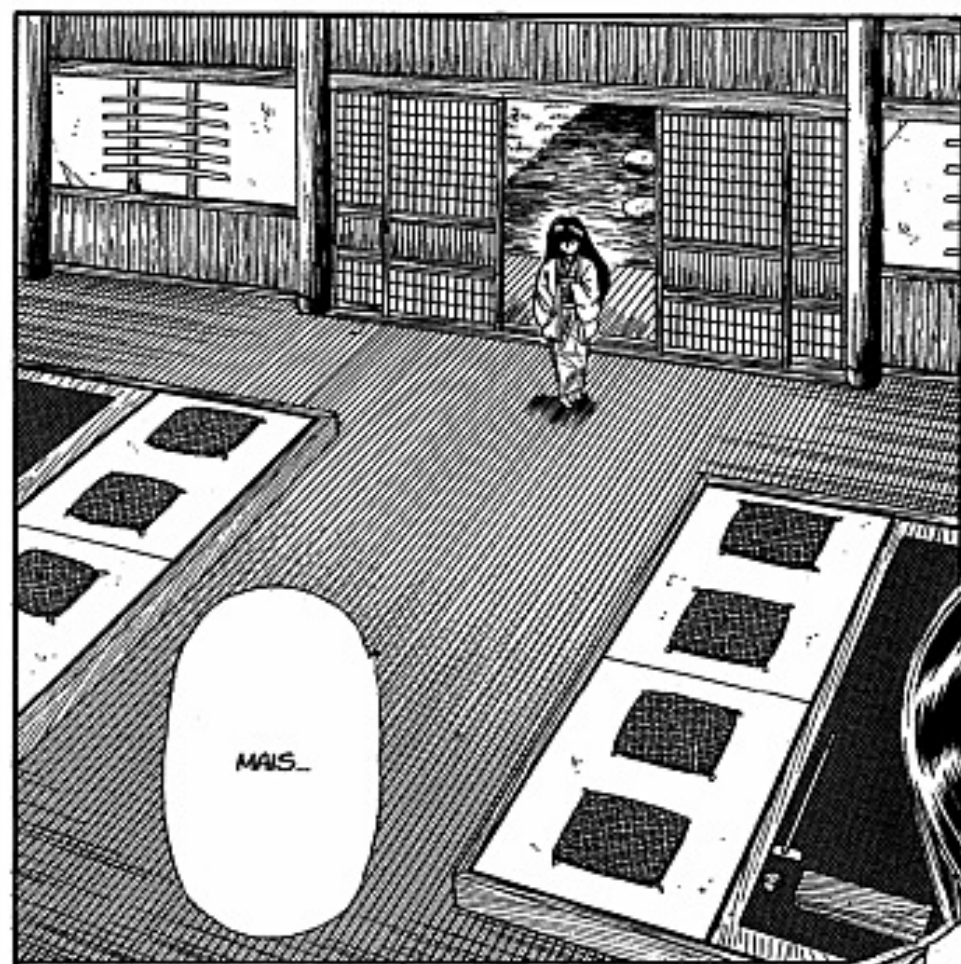
SUIS-MOI,
YAHIKO !



TU DEVRAS
PROTÉGER
MEGUMI
D'ACCORD ?!

PENDANT QUE
JE ME BATTRAÏ
CONTRE
NISHIWAKI.

* Enseigne - Dojo de l'esprit vivant Kamiya



MAIS...





N'ENTREZ PAS
DANS LE DOJO
SANS MON
AUTORISATION.

AAH !

JE SUIS
CONTENT
QUE VOUS
SOYEZ
VENUE...

MAIS...

LE DOJO EST L'UN
DES RARES ENDROITS
QUI PEUT NOUS
ABRITER DU MONDE
EXTÉRIEUR. LE LIEU
PARFAIT POUR DES
JEUX D'ARGENT
ILLÉGAUX.



JE PRÉPARE
UNE SALLE
DE PARIS,
BIEN SÛR.



ET PUIS, SI
JE SUIS
CONTRAIT
DE VENDRE
LES LIEUX
À CAUSE
DE LA
POLICE...

JE POURRAI
EN TIRER
UNE PETITE
FORTUNE.

MIEUX VAUT
Y OUVRIR
UNE SALLE
DE PARIS
PLUTÔT QU'Y
ABRITER DES
ÉLÈVES.

C'EST UNE
GRANDE
RÉSIDENTE,
TRÈS BIEN
SITUÉE...





NISHIKAWA !!

LE KENDO
EST
QUELQUE
CHOSE DE
RÉVOLUTION.

L'ÈRE MEIJI
EST UNE
ÉPOQUE DE
RENOUVEAU
CULTUREL...



ET J'EN
SUIS BIEN
AISE.

VOUS
ÊTES...

LE
DERNIER
DES
VAURIENS.



KAORU !

PFF...

SINON JE
TE TUE !

VOILÀ
QUI EST
DIT...

RENDIS-MOI
MA SŒUR !



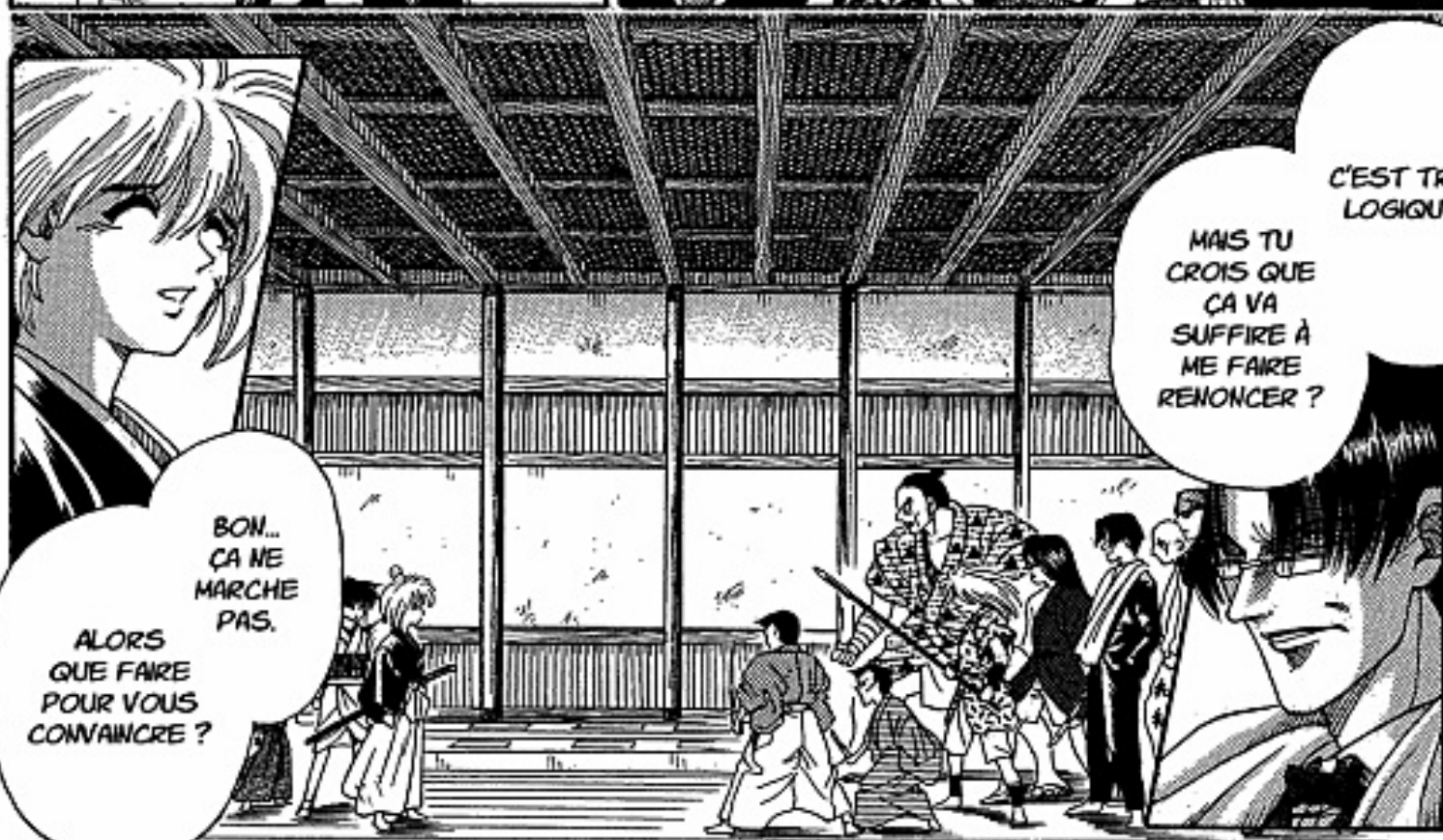


GARDE TES
RÉFLEXIONS
POUR TOI !

VU SON CARACTÈRE,
JE PENSE QUE
C'EST POSSIBLE.

D'ICI LÀ, C'EST
MLLE KAORU
QUI GÉRERA
LE DOJO.

IL FAUDRA
BIEN SÛR
ATTENDRE LA
MAJORITÉ
DE YAHIKO...



C'EST TRÈS
LOGIQUE...

MAIS TU
CROIS QUE
ÇA VA
SUFFIRE À
ME FAIRE
RENONCER ?

BON...
ÇA NE
MARCHE
PAS.

ALORS
QUE FAIRE
POUR VOUS
CONVAINCRE ?

JE NE SUIS
PAS VENU
POUR
RÉGLER CE
DIFFÉREND
PAR LA
FORCE...

MAIS
PUISQUE
VOUS
Y TENEZ...

C'EST SIMPLE.
TU DOIS NOUS
COMBATTRE
AU SABRE...

MOI,
LE MAÎTRE
ADJOINT
DU DOJO
KAMUYA, ET
NEUF DE MES
HOMMES !



CE N'EST PAS "JUSTE POUR ÇA"...

IL ME SEMBLE QUE...



IDIOT !

TU NE VAS PAS RISQUER TA VIE JUSTE POUR ÇA !!

POURTANT NOUS AVONS DÉJÀ PARTAGÉ LE GÎTE ET LE COUVERT.



JE TE REMERCIE MAIS CELA NE TE CONCERNE PAS !

ATTENDS !

OYO



SES PROPRES ENFANTS...

C'EST L'ÂME DE M. KOJIRO QUI M'A CONDUIT JUSQU'À VOUS...

COMME PAR SOUCI DE PROTÉGER...



COMMENT CONNAÎT-IL LE NOM DE...

IL CONNAÎT NOTRE PÈRE ! MAIS QUI EST-IL ?



BON...

RECULEZ UN PEU.



FINISSONS-EN !!



LIQUIDEZ-LE !!

WOOM



HA!

YAHIKO !!



!!



REGARDE BIEN
LE MEILLEUR
KENDOKA DU
JAPON...

D'APRÈS
TON PÈRE !!









ATTENDEZ
UN PEU...

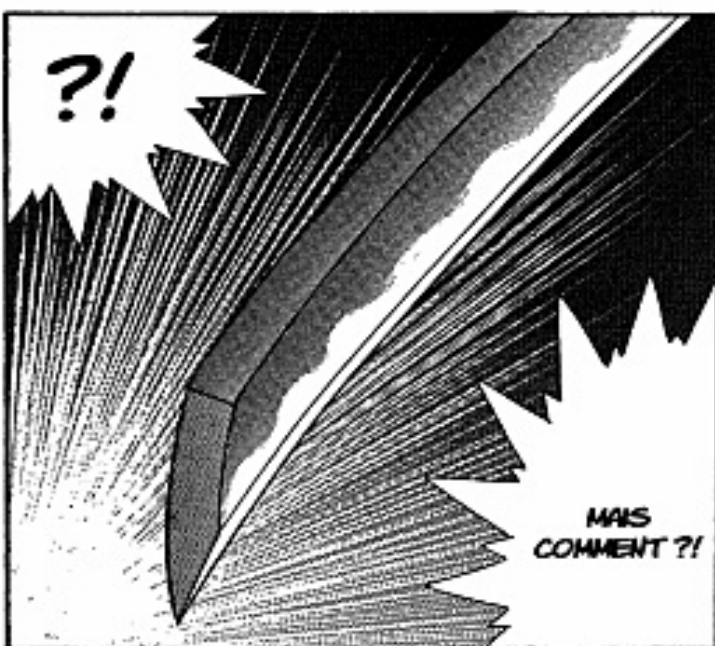
YOUF!!

JE N'AI TUÉ
PERSONNE.



IL A TUÉ
NEUF
HOMMES

EN
TROIS
COUPS.

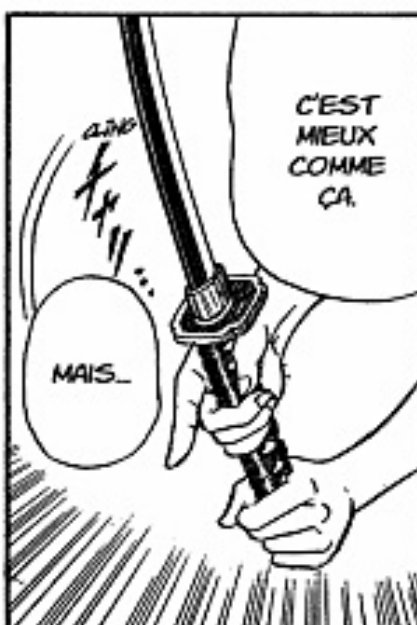


?!

MAIS
COMMENT ?!



BATTOSAI
L'ASSASSIN !



C'EST
MIEUX
COMME
ÇA.

MAIS...



MAIS
POURQUOI
BATTOSAI
L'ASSASSIN
UTILISE-T-IL
UNE TELLE
ARME ?

EN EFFET...
TU NE PEUX
RIEN
TRANCHER
AVEC ÇA.



LE TRANCHANT
SE TROUVE
SUR
LE DOS DE
LA LAME.

C'EST UN
SABRE
À LAME
INVERSÉE
QUI PERMET
DE NE PAS
TUER.



LAISSEZ
LA FAMILLE
KAMIYA EN
PAIX.



SALE
VERMI-
NE!



GRR...



JE PEUX
QUAND
MÊME VOUS
RÉDUIRE
LES OS
EN MIETTES
AVEC ÇA.

MONSIEUR
NISHIWAKI!



JE SUIS LE MAÎTRE DE
L'ÉCOLE KAMIYA!
TU NE PEUX PAS
ME VAINCRE!

POUR QUI
ME
PRENDS-TU?



CLASH



IL EST
TROP
RAPIDE...
ET TROP
FORT...

QUELLE
POISSE...



JE T'INTERDIS
DE RÉPÉTER
CES PAROLES.

TU INSULTES
CETTE ÉCOLE !

JE LE RÉPÈTE :
LAISSE LA
FAMILLE KAMIYA
EN PAIX.

CLIC

LA SITUATION
CHANGE À
PRÉSENT !

QU'EST-CE
QUE TU DIS
DE ÇA ?!

MALGRÉ
TON TALENT
AU SABRE,
TU N'ES RIEN
FACE À UNE
ARME À
FEU !!

UN
PISTOLET !







OUAAAAH !!



PAN

PAN

PAN



GWARF !

EN ÉTUDIANT
L'ANGLE DE
VISÉE DE
TON ARME...

IL M'EST
FACILE DE
PRÉVOIR
LA
TRAJECTOIRE
DE TES
BALLES !!



C'EST BIEN
COMPRIS ?

NE T'APPROCHE
PLUS JAMAIS
DE LA FAMILLE
KAMIYA.



DERNIER
AVERTISSEMENT...



SCHLAG

!!



Remerciements à maître Tsugihara,
M. Heboki, M. Shimada et M. Saitō





JE SUIS UN
VAGABOND.

DONC...

JE REPRENDS
LA ROUTE.



"C'EST MIEUX
COMME ÇA."

CE
N'EST
QU'UN...

SIMPLE
VAGABOND...

NON...



...



"EN EFFET...
TU NE
PEUX RIEN
TRANCHER
AVEC ÇA".

"MAIS
POURQUOI
BATTOSAI
L'ASSASSIN
UTILISE-T-IL UNE
TELLE ARME ?"



BATTOSAI
L'ASSASSIN

disparut
dès la
proclamation
de la paix...

Cet
homme, un
tueur sans
égal...

existait à
Kyoto un
patriote
appelé
Battosai
l'assassin.

À l'époque
tourmentée
de la fin de
l'ère Edo...

Le temps
passa...
Pourtant,
en 1878...

à
Tokyo
...

IL EST
TÊTU,
CELUI-LÀ !

TU ES
ENCORE
LÀ, TOI ?!

un expert
en sabre,
une sorte de
vagabond...

errait sans
but dans cette
nouvelle ère.

11/30 H4
WATSUKI

C'EST VRAI
ÇA... IL DOIT
AVOIR AU
MOINS
30 ANS...

AH !

MAIS S'IL ÉTAIT
PATRIOTE AUX
CÔTÉS DE NOTRE
PÈRE, QUEL
ÂGE PEUT-IL
BIEN AVOIR ?

RUROUNI KENSHIN – ULTIMATE EDITION –

© 1994 by Nobuhiro Watsuki

All rights reserved.

First published in Japan in 1994 by SHUEISHA Inc., Tokyo.

French translation rights in France and French-speaking Belgium, Luxembourg,
Monaco, Switzerland and Canada arranged by SHUEISHA Inc.
through VIZ Media, LLC, U.S.A.

Édition française

Traduction : Wako Miyamoto / Olivier Prézeau

Relecture et unification : Mikaël Schwartzmann

Lettrage : Aurélien Flamant

© 2010, Éditions Glénat

BP 177 – 38008 Grenoble Cedex.

ISBN : 978-2-7234-7232-6

ISSN : 1253-1928

Dépôt légal : mars 2010

Imprimé en Italie en mars 2010

par Legoprint

sur papier provenant de forêts gérées de manière durable

www.glenatmanga.com

